



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

22-12-2005

Après-midi

donderdag

22-12-2005

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Koen Bultinck au premier ministre sur "les conséquences concrètes de la conférence de l'OMC à Hong Kong pour le secteur agricole" (n° P1136) <i>Orateurs: Koen Bultinck, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	1	Vraag van de heer Koen Bultinck aan de eerste minister over "de concrete gevolgen van de WTO-conferentie van Hongkong voor de landbouwsector" (nr. P1136) <i>Sprekers: Koen Bultinck, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	1
Question de M. Mohammed Boukourna au ministre des Affaires étrangères sur "l'évaluation de l'aide financière aux victimes du tsunami" (n° P1137) <i>Orateurs: Mohammed Boukourna, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	4	Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de evaluatie van de financiële hulp voor de tsunami-slachtoffers" (nr. P1137) <i>Sprekers: Mohammed Boukourna, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	4
Question de M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la reprise par la Régie des Bâtiments du contrat de location relatif aux étages de La Poste dans la Tour WTC II" (n° P1133) <i>Orateurs: Servais Verherstraeten, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances</i>	5	Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de overname door de Regie der Gebouwen van het huurcontract van de verdiepingen van De Post in het WTC II-gebouw" (nr. P1133) <i>Sprekers: Servais Verherstraeten, Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën</i>	5
Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion des passagers clandestins nigériens découverts dans le port d'Anvers" (n° P1134) <i>Orateurs: Filip De Man, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>	7	Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitwijzing van de Nigeriaanse verstekelingen van de haven van Antwerpen"(nr. P1134) <i>Sprekers: Filip De Man, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>	7
Question de Mme Talbia Belhouari au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le contrôle de l'octroi des visas pour les informaticiens indiens engagés par HP" (n° P1135) <i>Orateurs: Talbia Belhouari, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>	9	Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de controle op de uitreiking van visa aan de door HP aangeworven Indiase informatici" (nr. P1135) <i>Sprekers: Talbia Belhouari, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>	9
Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les arrêtés d'exécution relatifs aux volontaires" (n° P1139) <i>Orateurs: Greta D'hondt, Paul Tant, Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, Pieter De Crem, président du groupe CD&V</i>	11	Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de uitvoeringsbesluiten met betrekking tot de vrijwilligers" (nr. P1139) <i>Sprekers: Greta D'hondt, Paul Tant, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	11
Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la	13	Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de billijke	13

rémunération équitable" (n° P1138)		vergoeding" (nr. P1138)	
<i>Orateurs:</i> Magda De Meyer, Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Magda De Meyer, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Questions jointes de	15	Samengevoegde vragen van	15
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grève de médecins généralistes" (n° P1140)	15	- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de staking van huisartsen" (nr. P1140)	15
- Mme Muriel Gerkens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grève des médecins généralistes" (n° P1141)	15	- mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de staking van de huisartsen" (nr. P1141)	15
<i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Muriel Gerkens, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Muriel Gerkens, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Guido De Padt au ministre de la Mobilité sur "les sièges pour enfants dans les voitures" (n° P1142)	18	Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Mobiliteit over "de kinderzitjes in auto's" (nr. P1142)	18
<i>Orateurs:</i> Guido De Padt, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité, Paul Tant		<i>Sprekers:</i> Guido De Padt, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit, Paul Tant	
Question de M. Hans Bonte au ministre de l'Emploi sur "les infractions à la réglementation relative aux travailleurs de la connaissance étrangers dans le secteur informatique" (n° P1143)	21	Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister van Werk over "het misbruik van de reglementering inzake buitenlandse kenniswerkers in de informaticabranche" (nr. P1143)	21
<i>Orateurs:</i> Hans Bonte, Peter Vanvelthoven , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Hans Bonte, Peter Vanvelthoven , minister van Werk	
Question de M. Joseph Arens au ministre de l'Emploi sur "l'impossibilité de cumuler un service de sapeur-pompier volontaire et le fait d'être sans emploi" (n° P1144)	23	Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Werk over "het verbod voor de werklozen om de functie van vrijwillig brandweerman uit te oefenen" (nr. P1144)	23
<i>Orateurs:</i> Joseph Arens, Peter Vanvelthoven , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Joseph Arens, Peter Vanvelthoven , minister van Werk	
Question de M. Charles Michel au ministre de l'Emploi sur "la lutte contre le travail illégal" (n° P1145)	24	Vraag van de heer Charles Michel aan de minister van Werk over "de strijd tegen zwartwerk" (nr. P1145)	24
<i>Orateurs:</i> Charles Michel, Peter Vanvelthoven , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Charles Michel, Peter Vanvelthoven , minister van Werk	
PROJETS ET PROPOSITIONS	26	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	26
Proposition de résolution relative à l'épidémie de fièvre de Marburg en Angola (1781/1-5)	26	Voorstel van resolutie betreffende de marburgkoortsepidemie in Angola (1781/1-5)	26
<i>Discussion</i>	26	<i>Bespreking</i>	26
<i>Orateurs:</i> Inga Verhaert , rapporteur, Josée Lejeune		<i>Sprekers:</i> Inga Verhaert , rapporteur, Josée Lejeune	
Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (1940/5)	27	Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (1940/5)	27
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière d'assimilation des parts bénéficiaires à du capital libéré (1661/1-6)	28	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake gelijkstelling van winstbewijzen met gestort kapitaal (1661/1-6)	28
<i>Discussion générale</i>	28	<i>Algemene bespreking</i>	28

<i>Discussion des articles</i>	28	<i>Bespreking van de artikelen</i>	28
<i>Orateurs: Marie-Christine Marghem, rapporteur, Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit</i>		<i>Sprekers: Marie-Christine Marghem, rapporteur, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie</i>	
Projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005 (2124/1-2)	29	Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 (2124/1-2)	29
<i>Discussion générale limitée</i>	29	<i>Beperkte algemene bespreking</i>	29
<i>Discussion des articles</i>	44	<i>Bespreking van de artikelen</i>	44
<i>Orateurs: Paul Tant, Johan Vande Lanotte, Carl Devlies, rapporteur, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances, Bart Tommelein, Greta D'hondt, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten, Annemie Roppe, Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, Hendrik Bogaert</i>		<i>Sprekers: Paul Tant, Johan Vande Lanotte, Carl Devlies, rapporteur, Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën, Bart Tommelein, Greta D'hondt, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten, Annemie Roppe, Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, Hendrik Bogaert</i>	
Prise en considération de propositions	44	Inoverwegingneming van voorstellen	44
Demande d'urgence	45	Urgentieverzoek	45
<i>Orateur: Thierry Giet, président du groupe PS</i>		<i>Spreker: Thierry Giet, voorzitter van de PS-fractie</i>	
Communication du président	45	Mededeling van de voorzitter	45
VOTES NOMINATIFS	46	NAAMSTEMMINGEN	46
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "la prorogation de la mesure transitoire destinée à lutter contre l'immigration de travailleurs en provenance des nouveaux Etats membres d'Europe orientale" (n° 702)	46	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "het verlengen van de overgangsmaatregel om arbeidsmigratie vanuit de nieuwe Oost-Europese EU-lidstaten tegen te gaan" (nr. 702)	46
<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Jef Van den Bergh, Jean-Jacques Viseur</i>		<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Jef Van den Bergh, Jean-Jacques Viseur</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	48	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	48
- M. Pieter De Crem sur "les propos désobligeants tenus à l'égard du gouvernement néerlandais" (n° 744)	48	- de heer Pieter De Crem over "de beledigende uitspraken over de Nederlandse regering" (nr. 744)	48
- M. Gerolf Annemans sur "les déclarations dans le magazine Vrij Nederland concernant le cabinet néerlandais" (n° 746)	48	- de heer Gerolf Annemans over "de uitspraken in het tijdschrift Vrij Nederland in verband met het Nederlandse kabinet" (nr. 746)	48
Proposition de résolution relative à l'épidémie de fièvre de Marburg en Angola (1781/5)	48	Voorstel van resolutie betreffende de marburgkoortsepidemie in Angola (1781/5)	48
<i>Orateur: Patrick Cocriamont</i>		<i>Spreker: Patrick Cocriamont</i>	
Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (1940/5)	49	Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (1940/5)	49
Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière d'assimilation des parts bénéficiaires à du capital libéré (1661/6)	49	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake gelijkstelling van winstbewijzen met gestort kapitaal (1661/6)	49
Vœux de fin d'année du président	50	Eindejaarswensen van de voorzitter	50
<i>Orateurs: Herman De Croo, président, Hendrik Daems, président du groupe VLD</i>		<i>Sprekers: Herman De Croo, voorzitter, Hendrik Daems, voorzitter van de VLD-fractie</i>	

Adoption de l'agenda	52	Goedkeuring van de agenda	52
Projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005 (2124/1)	52	Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 (2124/1)	52

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	55	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	55
-----------------------------	----	------------------------------	----

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 185 annexe.

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 185 bijlage.

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 22 DECEMBRE 2005

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 22 DECEMBER 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14.20 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Karel De Gucht.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Daniel Ducarme, Dominique Tilmans, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Yolande Avontroodt, Philippe Monfils, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht.

Questions**Vragen**

Mijnheer Bultinck, uw vraag werd gesteld aan de eerste minister maar u ging ermee akkoord om die te laten beantwoorden door de minister van Buitenlandse Zaken, die trouwens zelf in Hongkong was.

01 **Vraag van de heer Koen Bultinck aan de eerste minister over "de concrete gevolgen van de WTO-conferentie van Hongkong voor de landbouwsector" (nr. P1136)**

01 **Question de M. Koen Bultinck au premier ministre sur "les conséquences concrètes de la conférence de l'OMC à Hong Kong pour le secteur agricole" (n° P1136)**

01.01 **Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik meen te mogen vaststellen dat het voorbije weekend, alleen al in Vlaanderen voor ruim 35.000 familiale landbouwbedrijven op zijn zachtst uitgedrukt een slecht weekend was. Enerzijds was er de problematiek van de WTO-onderhandelingen, waar werd beslist dat vanaf 2013 alle exportsubsidies zouden afgeschaft worden en anderzijds was er natuurlijk het dossier van de Europese begroting waarin ook flink beknipt wordt op het deel plattelandsontwikkeling.

01.01 **Koen Bultinck** (Vlaams Belang) : Le week-end n'a pas été très heureux pour les exploitants d'entreprises agricoles familiales. Il y a d'abord eu les négociations de l'OMC qui ont conduit à la suppression des subsides à l'exportation et ensuite les discussions sur le budget européen qui se sont notamment traduites par une diminution des

Mijnheer de minister, ik zou u niet durven lastigvallen als er gisteren in

het Vlaams Parlement geen vrij geanimeerd debat geweest was over de problematiek landbouw, waarbij de minister-president vrij krasse uitspraken deed. Ik vond het vandaag dan ook belangrijk genoeg om u met dit nieuwe element te confronteren, om uw mening te kennen over dit conflict waarin de Gewesten tegenover het federale niveau staan.

De minister-president zei letterlijk, en ik citeer: "Ik zou nooit instemmen met voorstellen die de landbouw eenzijdig benadelen." Vervolgens zei hij, en ik citeer nogmaals: "Wat zich vorige week heeft afgespeeld, is uiteraard slecht nieuws voor de landbouw in het algemeen, voor de Vlaamse landbouw in het bijzonder en voor het beleid ten aanzien van het platteland."

Mijnheer de minister, ik schrik niet meer. Ik ben stilaan gewoon dat mijn streekcollega Leterme stoere en krasse verklaringen aflegt. Dat neemt echter niet weg dat ik u op federaal niveau de volgende drie zeer concrete vragen wil stellen.

Ten eerste, wat is de officiële reactie van de Belgische regering op die toch wel zeer krasse verklaringen van een van uw tegenspelers op het Vlaamse niveau?

Ten tweede, voorziet deze federale regering hoegenaamd nog in een toekomst voor de landbouwsector? U zou immers moeten weten dat bij het afschaffen van die landbouwsubsidies, de exportsubsidies, de kansen toch wel zeer klein worden om concurrentieel te kunnen blijven.

Ten derde, kreeg ik graag van u wat cijfergegevens. Ook op dat vlak blijft de Vlaamse minister-president, die gisteren door een van mijn collega's werd ondervraagd, immers zeer vaag. Wat de besparingen betreft in het deel plattelandsontwikkeling sprak eerste minister Verhofstadt de voorbije dagen over een bedrag van ongeveer 59 miljoen euro besparingen – dat bedrag zou dus moeten worden ingeleverd – terwijl de minister-president het gisteren in het Vlaams Parlement had over een bedrag tussen 50 en 85 miljoen en zelfs een bedrag van 130 miljoen liet vallen. Ik zou dus toch wel eens willen weten wat daar echt van aan is.

01.02 Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, collega's, u vraagt mijn reactie op wat in het Vlaams Parlement is gebeurd. Ik ga daar niet op reageren, maar zal wel antwoorden op de vraag wat het effect zal zijn van de beslissingen van Hongkong op de landbouwsector. Dat is de vraag die ontvangen heb. Over de rest kunnen we zeer lang praten.

Wat werd in Hongkong beslist inzake landbouw? Tegen 2010 worden alle vormen van exportsubsidies geëlimineerd. Men heeft dat bevestigd. In Gleneagles had de G8, de wereldtop, daartoe reeds besloten, maar had nog geen datum vastgelegd. De datum van 2010 is geen toevallige datum. De huidige financiële perspectieven lopen tot 2013. Een van de uitgangspunten van de meerjarenbegroting van de Europese Unie – dat zijn de financiële perspectieven – is dat de hervorming van de Europese landbouw beslist in 2002-2003 moet respecteren. De datum van 2010 is de meest voor de hand liggende datum.

crédits affectés au développement rural.

Hier, le ministre-président flamand a fait plusieurs déclarations musclées sur la politique agricole au Parlement flamand. Il a déclaré qu'il n'accepterait jamais qu'il soit porté unilatéralement préjudice à l'agriculture et que les décisions prises sont dommageables pour l'agriculture belge dans son ensemble et en particulier pour l'agriculture flamande.

Comment le gouvernement fédéral réagit-il face à ces déclarations?

Notre agriculture a-t-elle encore un avenir?

Quel est le montant précis des économies réalisées dans le domaine du développement rural?

Le ministre-président Leterme parle de 55 à 85 millions d'euros, le premier ministre Verhofstadt de 59 millions seulement.

01.02 **Karel De Gucht**, ministre: Je ne réagis pas au débat au Parlement flamand.

D'ici à 2010, tous les subsides à l'exportation seront supprimés. La suppression était déjà décidée par le G8 et la date est à présent fixée. Les perspectives financières actuelles dans le cadre du budget pluriannuel portent jusqu'à 2013 et l'année 2010 semblait l'échéance la plus évidente.

La suppression ne posera pour ainsi dire pas de problème pour l'agriculture belge. Les subsides à l'exportation de 3,5 milliards

Eerlijk, volgens mij mag die datum voor de Belgische landbouw geen problemen met zich brengen, en wel om twee redenen. Ten eerste, ongeveer 3,5 miljard euro aan exportsubsidies in Europa wordt nooit uitgegeven. Met een exportsubsidie dekt men het verschil tussen de wereldprijs en de gegarandeerde Europese prijs. Gelet op het feit dat de wereldprijzen vrij hoog liggen, moet men relatief weinig exportsubsidies geven. Tussen de 3,5 miljard en de exportsubsidies die echt worden uitgegeven, zit er lucht. Die lucht kan worden weggehaald zonder dat de boeren daar enig effect van ondervinden.

Tweede reden is dat die exportsubsidies vooral betrekking hebben op suiker, rundvlees en zuivel. Wat is de evolutie in die drie sectoren? Ten eerste, men heeft hervormingen beslist van heel het suikerprotocol waarbij men de gegarandeerde prijs voor suiker heeft verlaagd met 36%. Dat zal voor gevolg hebben dat er geen suikeroverschot meer zal zijn, waardoor het ook niet meer zal moeten worden afgezet op de wereldmarkt.

Ten tweede, de hervorming van de rundvleessector zal de concurrentiepositie van die sector sterk verbeteren. Er is ook een extensivering van de veehouderij in Europa, wat betekent dat er eigenlijk minder vlees zal worden geproduceerd. Extensivering betekent dat men weer meer grazend vee zal krijgen, wat trouwens, mijnheer de voorzitter, veel bucolischer is maar ook voor gevolg heeft dat er minder vlees zal geproduceerd worden.

Ten slotte, ook wat de zuivel betreft denk ik niet dat er een probleem is, omdat men zeer goed merkt dat er een overschakeling is van melk en boter naar kaas. Met andere woorden, er wordt overgeschakeld op producten met een toegevoegde waarde.

De slotsom is dan ook dat er geen rechtstreeks effect is van de beslissingen van Hongkong op onze Belgische landbouw.

Een totaal andere vraag die u gesteld hebt, is het effect van de Europese begroting op de Belgische landbouw en met name de plattelandsontwikkeling. Eerlijk gezegd denk ik dat dat al bij al sterk zal meevallen.

Ik wil er u trouwens opmerkzaam op maken dat wanneer de minister-president het had over "tussen 55 en 80" en de eerste minister over "59", dat niet in tegenstrijd is met mekaar.

01.03 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, beleefdheidshalve dank ik u uiteraard voor uw antwoord.

Ik moet zeggen dat uw antwoord eigenlijk een beetje tegenvalt. Ik verschiet eigenlijk een minister De Gucht te zien die zelfs geen politieke reactie geeft op wat er aan de overkant, in het Vlaams Parlement, wordt gezegd. U bent meestal niet verlegen om een boude uitspraak. Vandaag bent u tot mijn eigen verwondering zeer voorzichtig.

01.04 Minister Karel De Gucht: Dat is de kerstperiode.

01.05 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Ja, ik zou bijna gaan denken dat u echt al in kerstsfeer bent en uw boude uitspraken spaart voor de toekomst.

d'euros ne sont en effet pas dépensés étant donné que les prix mondiaux sont suffisamment élevés. Aucune compensation n'est dès lors nécessaire.

Les subventions sont octroyées aujourd'hui essentiellement pour le sucre, le bœuf et les produits laitiers. Ces secteurs évoluent de manière telle que la suppression des subsides aura peu d'incidence. Le prix garanti du sucre diminuera de 36 % de sorte qu'il n'y aura pas d'excédent à écouler sur le marché mondial. L'extensification de l'élevage bovin permettra une meilleure position concurrentielle mais aussi une production de viande réduite. Enfin, le secteur des produits laitiers s'oriente de plus en plus vers des produits avec une valeur ajoutée et contribue dès lors à la diminution des excédents laitiers et de la montagne de beurre.

Les résultats seront finalement favorables, notamment grâce à l'effet du budget européen sur le développement rural. Les montants évoqués par le premier ministre et ceux du ministre-président flamand ne me semblent pas contradictoires.

01.03 Koen Bultinck (Vlaams Belang) : La réponse du ministre est décevante. Il s'abstient de tout commentaire politique. En général, il est moins prudent.

01.05 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Le ministre-président flamand tient un langage musclé,

Ik stel ook vast, mijnheer de minister, dat u op mijn vraag met betrekking tot de plattelandsontwikkeling geen concreet antwoord hebt gegeven en daardoor de cijfertjesdans ontspringt. Wat mij wel bijblijft, is heel de stoerdoenerij van Letermé. U zegt dat er geen probleem is, terwijl allerlei adviseurs - ik verwijs naar de heer Slangen - doodleuk zeggen dat er voor de landbouw in Vlaanderen geen plaats meer is. Eigenlijk moet ik tot de vaststelling komen dat u namens de Belgische regering komt zeggen dat er niet echt een probleem is.

Ik ben niet echt overtuigd van uw antwoord.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de M. Mohammed Boukourna au ministre des Affaires étrangères sur "l'évaluation de l'aide financière aux victimes du tsunami" (n° P1137)

02 Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de evaluatie van de financiële hulp voor de tsunami-slachtoffers" (nr. P1137)

02.01 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, il y a presque un an, un tsunami gigantesque a ravagé une partie de l'Asie du Sud-Est, faisant 250.000 morts ou disparus et plaçant 5 millions de personnes devant de grandes difficultés et dans le plus grand dénuement.

Un élan de générosité planétaire s'est développé et la Belgique n'y a pas été étrangère, loin s'en faut: l'État belge a participé pour un montant de 13 millions d'euros; la population et les ONG ont participé pour un montant de 45 millions d'euros.

Monsieur le ministre, une évaluation a-t-elle été faite de ces aides financières? Pouvez-vous dresser un bilan global de toutes les aides parvenues aux pays touchés par le tsunami? Dans quelle mesure les ONG ont-elles été associées à l'évaluation de ces aides et à leur utilisation?

02.02 Karel De Gucht, ministre: Monsieur le président, cher collègue, en ce qui concerne votre question sur le tsunami, je peux vous donner la ventilation des 15 millions d'euros qui ont été alloués lors de cette crise. Les montants ont été répartis comme suit:

- pour 2004-2005: 4.868.917 euros;
- pour 2006: 3.600.000 euros;
- pour 2007: 4.000.000 euros.

Epargnez-moi la lecture du tableau dont je dispose, dans lequel vous trouverez tous les éléments relatifs aux exécutants et le montant alloué par projet.

Pour l'année 2005, les projets FAO, ILO, Banque mondiale ainsi que UNDP sont en phase de démarrage. Pour les projets de 2006, l'UNESCO et la Croix-Rouge francophone de Belgique doivent encore nous transmettre les dossiers. Pour les années 2006 et 2007, il reste encore 1.400.000 euros à allouer. Vous trouverez tous les détails de ces projets dans le tableau que je vais vous remettre.

02.03 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, je

mais notre ministre prétend qu'il n'y a pas de problème. Divers conseillers affirment pourtant que l'agriculture belge sera anéantie. Cette réponse ne me convainc pas.

02.01 Mohammed Boukourna (PS): Een jaar geleden hield een tsunami lelijk huis in een groot deel van Zuid-Oost-Azië. Daarbij vielen meer dan 250 000 doden en kwamen vijf miljoen mensen in een noodtoestand terecht. Wat is uw balans van de Belgische hulpverlening, zo'n 13 miljoen euro van de Belgische Staat en 45 miljoen euro van de bevolking en de NGO's?

Op welke manier worden de NGO's bij de Belgische hulpprogramma's betrokken?

02.02 Minister Karel De Gucht: Het bedrag van 15 miljoen euro dat ten voordele van de slachtoffers van de tsunami werd toegekend, wordt als volgt uitgesplitst: 4.868.917 euro voor 2004-2005, 3.600.000 euro voor 2006 en 4.000.000 euro voor 2007.

Voor 2005 zitten de FAO-, ILO-, Wereldbank- en UNDP-projecten in de opstartfase. Voor 2006 moeten de Unesco en het Rode Kruis ons nog de dossiers bezorgen. Er rest nog een toe te kennen bedrag van 1.400.000 euro. U vindt alle details terug in de bijlage die ik u bezorg.

02.03 Mohammed Boukourna

remercie M. le ministre pour ses réponses et pour le tableau qu'il veut bien me transmettre.

(PS): Ik dank u voor uw antwoord en voor de bijlage.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer **Servais Verherstraeten** aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de overname door de Regie der Gebouwen van het huurcontract van de verdiepingen van De Post in het WTC II-gebouw" (nr. P1133)

03 Question de M. **Servais Verherstraeten** au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la reprise par la Régie des Bâtiments du contrat de location relatif aux étages de La Poste dans la Tour WTC II" (n° P1133)

03.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, deze regering zoekt de laatste dagen naarstig naar geld om de begroting virtueel in evenwicht te krijgen. Zij verkoopt gebouwen en koopt pensioenfondsen aan. Hoever kan men gaan om een begroting kunstmatig in evenwicht te houden?

Ik heb de volgende vragen. Is het de bedoeling van deze regering om mee te werken aan een handelshuuroverdracht van een huurovereenkomst die De Post heeft met een privé-vennootschap, voor de huur van de WTC-Toren? Werd dit reeds besproken op de Ministerraad? Indien ja, welke? Welke beslissingen werden in die Ministerraad genomen? Wat was het advies van de Inspectie van Financiën over deze operatie? Hoeveel zal De Post hiervoor moeten betalen? Moet De Post, net als de NMBS, een lening aangaan om dat bedrag te kunnen betalen? Hoeveel mensen werken er nu? Als wij de huur overnemen, welke diensten zullen we daar dan huisvesten? Hoeveel zal dat allemaal kosten? Ik denk daarbij aan verhuiskosten, enzovoort. Wat is de stand van zaken van dit dossier?

03.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Le gouvernement cherche de l'argent pour préserver artificiellement l'équilibre budgétaire, par exemple par la vente de bâtiments et la reprise de fonds de pension. Jusqu'où peut-on aller dans cette voie?

Le gouvernement intervient-t-il par exemple dans la cession d'un bail commercial signé par La Poste avec une société privée de la tour WTCII?

Qu'a-t-il été décidé à ce sujet au Conseil des ministres?

Quel est l'avis de l'Inspection des finances?

Combien La Poste devra-t-elle débours et combien devra-t-elle emprunter?

Combien de personnes travaillent actuellement sur le site?

Quels services y seront installés?

A combien se monteront les frais de déménagement?

03.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Verherstraeten, het zijn heel goede vragen in verband met dit dossier.

Er is een bespreking geweest op de Ministerraad van vorige week of van de week daarvoor. Er werd echter geen beslissing genomen omdat er onderhandelingen aan de gang zijn met De Post, de eigenaar en de Regie der Gebouwen. Totnogtoe bestaat er nog geen akkoord om tot een oplossing te komen. Wij proberen een oplossing te vinden. Misschien zal dat gebeuren met een huurcontract vanaf 2009 of met de verhuizing van verschillende diensten.

U stelt een heel goede vraag, maar de zaken worden besproken

03.02 **Didier Reynders**, ministre: Cette question a déjà été abordée au Conseil des ministres mais aucune décision n'a encore été prise. Les négociations entre La Poste, le propriétaire et la Régie des Bâtiments sont en cours. Aucune proposition définitive n'a encore été faite et l'Inspection des finances n'a d'ailleurs pas encore non plus rendu d'avis définitif. Quoi qu'il en soit, la procédure

tussen de Regie der Gebouwen, De Post en de eigenaar. Er is nog geen definitief voorstel, noch een definitief advies. Als een akkoord kan worden bereikt, willen wij een normale procedure met een advies van de Inspectie van Financiën en met een aantal elementen in de beslissing zoals antwoorden op uw vraag.

Totnogtoe zijn de onderhandelingen tussen de verschillende partners nog altijd aan de gang en is er nog geen definitieve oplossing. Ik zal naar de commissie of naar de plenaire vergadering komen met een eindoplossing zodra dat mogelijk is.

03.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou van deze laatste vergadering van dit jaar gebruik willen maken om de vice-eerste minister het allerbeste toe te wensen voor de laatste dagen van het jaar en het komende jaar, ook op privé-vlak en gezondheidsvlak. Ik zou hem ook willen toewensen dat hij wat vollediger zou willen zijn in zijn antwoorden op de vragen die in het Parlement worden gesteld. De minister is een zeer intelligent man; dat heeft hij hier meermaals bewezen. Daarom vraag ik hem dat hij zijn geheugen volledig opfrist. Ik heb hier immers de notificatie van een beslissing in de Ministerraad naar aanleiding van de begrotingscontrole van de zomer.

Ik citeer daaruit, want de regering is hongerig naar geld: "Verder zal de Regie der Gebouwen een huurovereenkomst afsluiten, waarbij de nu nog door De Post bezette verdiepingen in de WPC 2 worden ingehuurd voor een periode van 10 jaar met ingang van 1 januari 2009 tegen een huurprijs van 160 euro per vierkante meter". Dat is de europrijs van 2005. Het gebouw is meer dan 60.000 vierkante meter groot. Ik ga verder: "Voorafgaandelijk aan deze inhuring zullen deze verdiepingen worden gerenoveerd, waardoor het asbest wordt verwijderd en de vloer klaar is voor inrichting". Voor wat asbestverwijdering aan de overheid kost, verwijs ik naar andere gebouwen, mijnheer de minister. "Ter compensatie voor die overname" en nu komt het "stort De Post dit jaar 20 miljoen euro in de Schatkist".

Daar is het om te doen, collega's: 500 miljoen pensioenfondsen, 400 miljoen effectisering van belastingen, 250 miljoen van de verkoop van het justitiepaleis van Antwerpen. Ik heb vorige week publiek gemaakt wat dat mijn inziens gaat kosten, mijnheer de minister. Ik heb dat zeer laag geschat. Ik ben ervan overtuigd dat het meer zal zijn. Men moet nog 210 miljoen euro realiseren door de verkoop van gebouwen.

Mijnheer de voorzitter, wij lezen vandaag in de krant dat het gebouw hierachter alsnog zal worden verkocht aan een instelprijs die de helft is van de prijs waarvoor het werd aangeboden aan de quaestuur of aan een immobiliënvennootschap met operatie van huur van de quaestuur.

Mijnheer de minister, ik stel voor dat u niet nadenkt over wat u gaat beslissen. Denk niet na en doe het niet, zeker niet wanneer u in het verslag van de inspectie Financiën leest dat de zaken meer dan het drievoudige zullen kosten dan wat u voor De Post zult ontvangen.

Dat is de ethiek voorbij om een begroting kunstmatig in evenwicht te krijgen. Dat gaat alle grenzen voorbij. Dat tart alle verbeelding. Mijnheer de minister, stap daarvan af. Verkoop het justitiepaleis niet.

finale sera suivie. J'informerai le Parlement du résultat final dès que possible.

03.03 Servais Verherstraeten (CD&V): J'espère que, l'an prochain, le ministre fournira au Parlement des réponses plus complètes. La notification du Conseil des ministres concernant le contrôle budgétaire de cet été mentionne la signature d'un bail de dix ans prenant cours le 1^{er} janvier 2009, pour un montant de 160 euros par mètre carré. Le bâtiment compte plus de 60 000 mètres carrés. Les différents niveaux feront d'abord l'objet de travaux de rénovation, dont le désamiantage.

En compensation, La Poste versera 20 millions d'euros au Trésor pour 2005, et c'est bien sûr ce qui intéresse le gouvernement. Toujours à l'affût, ce dernier lorgne 500 millions d'euros de fonds de pension, 400 millions d'euros escomptés de la titrisation des impôts et 250 millions d'euros attendus de la vente du palais de justice d'Anvers. Ces transactions appellent de nombreuses questions. Ce n'est pas la méthode idéale pour confectionner un budget et c'est également l'avis de l'Inspection des Finances, qui affirme que l'ensemble de l'opération coûtera finalement trois fois plus cher qu'elle ne rapportera. Les efforts ainsi déployés pour présenter un budget en équilibre dépassent allègrement les limites de la décence.

Doe die handelsoverdracht niet en denk nog eens zeer goed over de pensioenfondsen, want er is nog altijd het Europees Verdrag dat moet worden gerespecteerd.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitwijzing van de Nigeriaanse verstekelingen van de haven van Antwerpen"(nr. P1134)

04 Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion des passagers clandestins nigériens découverts dans le port d'Anvers" (n° P1134)

04.01 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik zal voor een keer kort en bondig zijn en u niet verblijden met voorafgaande beschouwingen. Wij weten allemaal waarover het gaat. Twaalf illegalen klommen in Nigeria op een boot en probeerden hier het grondgebied binnen te geraken. Twee van hen gleden uit en verdwenen of werden in het water gegooid na overlijden. Wie weet het? Tien van hen werden opgevisst door de havenpolitie.

Mijnheer de minister, wat is het statuut van deze tien illegale vreemdelingen? U hebt gretig verklaard dat zij meteen zullen worden gerepatrieerd, maar u weet dat er zoiets bestaat als het recht op asiel. Ik vrees dus dat zij, wellicht geholpen door de vele groupuscules die in dit land actief zijn en de vele linkse advocaten die zich daarmee bezighouden, asiel zullen aanvragen. Ik zou van u willen weten wat hun statuut is.

(...)

Wat ons betreft, geldt dat niet voor de hele wereld.

Hebben sommigen al asiel aangevaagd? Mijnheer de minister, als ze dan toch gerepatrieerd moeten worden, kan dat wel richting Nigeria? Is er een terugnameakkoord?

04.02 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, collega's, eerst en vooral wil ik aan de Kamer duidelijk maken dat ik in dit verband nog niets verklaard heb.

Het gaat hier over een menselijk drama. Wat daar is gebeurd, is afschuwelijk. Het voorval toont andermaal aan hoezeer mensen van over de hele wereld door wanhoop gedreven, trachten naar Europa te komen. Dat gebeurt vaak, ik herhaal het, in afschuwelijke omstandigheden: in gammele bootjes, onder vrachtwagens, verstopt in containers, enzovoort. Ik meen dat de eerste aandacht moet gaan naar de humanitaire hulp en de medische verzorging van de betrokkenen. Dat is een eerste element.

Ten tweede, ik meen dat wij vandaag nog niet kunnen uitmaken welke de juiste situatie is, laat staan het statuut, van deze mensen. Zijn zij naar ons land gekomen – wisten zij überhaupt wel dat zij hier zouden terecht komen? – met het oog op het verkrijgen van een statuut van politiek vluchteling? Met andere woorden, doen zij al dan niet een

04.01 Filip De Man (Vlaams Belang): Au Nigeria, douze clandestins ont embarqué à bord d'un bateau à destination d'Anvers. Deux d'entre eux sont passés par-dessus bord pendant le voyage et sont décédés. Les dix autres ont été découverts par la police portuaire d'Anvers.

Quel est le statut de ces étrangers illégaux?

Le ministre a déclaré avec empressement qu'ils seraient rapatriés. Je crains toutefois qu'ils n'introduisent une demande d'asile avec l'appui d'organisations de gauche ou d'avocats. Quel est leur statut?

Ont-ils déjà demandé l'asile?

Disposent-ils d'un droit d'asile?

Existe-t-il un accord de réadmission avec le Nigeria?

04.02 Patrick Dewael, ministre: Je tiens à préciser que je n'ai encore fait aucune déclaration sur cette affaire.

Ce drame humain montre une fois de plus que les personnes désespérées du monde entier tentent de se rendre en Europe, souvent dans des conditions abominables. La priorité doit être accordée à l'aide humanitaire et aux soins médicaux.

À l'heure actuelle, nous ne pouvons encore nous prononcer sur le statut précis de ces personnes. Le parquet a ouvert

beroep op de Conventie van Genève? Op dit ogenblik is dat niet bekend.

Vanzelfsprekend heeft het parket een onderzoek opgestart. In afwachting van de resultaten daarvan wil ik mij niet uitlaten over de precieze feiten. Er rijzen vragen. Was de bemanning of de kapitein op de hoogte van het feit dat zij zich aan boord bevonden? Zijn de twee betrokkenen al of niet in territoriale wateren overboord gevallen? Hoe is dat gebeurd? Dit maakt het voorwerp uit van een strafrechtelijk onderzoek.

Alleszins zullen wij, met mijn administratie, de internationale rechtsregels en uiteraard ook onze eigen reglementering moeten respecteren. Ik kan echter op dit ogenblik niet uitmaken – en ik neem aan dat de heer De Man mij dat niet ten kwade zal duiden – wat nu het juiste statuut is van die mensen. Nogmaals, onze eerste zorg en onze eerste aandacht moet uitgaan naar andere bekommernissen, medische verzorging en dergelijke meer.

Voorzitter, ik zou van deze gelegenheid toch gebruik willen maken om nog even te wijzen op de oorzaken waardoor mensen van over de hele wereld trachten naar ons land of ons continent te komen. Mensen wier leven in gevaar is – dat wil ik nog eens benadrukken – en die om politieke, ideologische of filosofische motieven vervolgd worden, moeten altijd een beroep kunnen doen op de conventie van Genève. Dat is mijn bevoegdheid en daar zal ik altijd garant voor staan. Het economische onrecht in de hele wereld kunnen wij echter uiteraard niet op die basis opvangen. Daarvoor zullen andere maatregelen nodig zijn. Dan praat ik over ontwikkelingshulp en ontwikkelingssamenwerking, uiteraard in een Europese context. Op termijn denk ik ook aan een verantwoorde migratiepolitiek, een migratiepolitiek die ook Europees moet uitgestippeld worden.

In feite, collega's, zouden we vandaag allemaal heel stil moeten zijn als we zien wat hier aan de hand is. Het gaat om mensen die echt alles op het spel zetten, die hun leven op het spel zetten, hun leven wagen om naar hier te komen, om ons continent te bereiken. Dat dan uitgerekend extreem-rechts, dat eigenlijk voortdurend ons systeem uitspuwt, zich vandaag profileert op de kap van deze sukkelaars, wat eigenlijk een constante is in hun politieke actie, dat vervult mij met diep misprijzen. (*Applaus*)

04.03 **Filip De Man** (Vlaams Belang): Voorzitter, als er vandaag iemand dit voorval misbruikt, lijkt het mij toch wel de heer Dewael te zijn. (*Applaus*)

04.04 Minister **Patrick Dewael**: ...

04.05 **Filip De Man** (Vlaams Belang): Nee, mijn mimiek is het gevolg van uw uithaal naar het Vlaams Belang dat u verwijt onmenselijk te zijn. (*Rumoer*)

Heb ik recht van spreken? Heb ik hier recht van spreken? Mag ik dan? (*Rumoer*)

De **voorzitter**: Respect bestaat ook in het luisteren.

04.06 **Filip De Man** (Vlaams Belang): Om te antwoorden op de uitval

une enquête pour déterminer si le capitaine et l'équipage étaient au courant et où et comment deux personnes sont passées par-dessus bord.

La Belgique respectera les règles du droit international et sa propre réglementation. En tant que ministre, je garantis que les personnes qui sont persécutées pour des motifs politiques, idéologiques ou philosophiques peuvent toujours invoquer la Convention de Genève. D'autres mesures sont nécessaires pour remédier aux injustices économiques dans le monde. Je songe à cet égard à l'aide et à la coopération au développement au niveau européen et à une politique européenne responsable en matière d'immigration.

Je suis perturbé par le fait que l'extrême droite dénigre notre système, mais en profite pour se profiler sur le dos de pauvres malheureux. Je ressens un profond mépris à cet égard.

04.03 **Filip De Man** (Vlaams Belang): C'est le ministre qui abuse de la situation!

04.06 **Filip De Man** (Vlaams

van de minister zou ik willen zeggen dat wanneer drie miljard mensen op deze planeet het inderdaad bijzonder moeilijk hebben, dat alleszins niet aan het Vlaams Belang zal liggen. Het zal veeleer liggen, mijnheer Dewael, aan mensen die behoren tot politieke partijen of strekkingen die al decennia lang aan de macht zijn in heel Europa en er blijkbaar niet in slagen om de problemen die daardoor gegenereerd worden, zowel ginder als hier, op te lossen.

Dan gemakkelijkschalve uithalen naar die vreselijke boosdoeners van het Vlaams Belang, is al te gemakkelijk. U schuift uw fout en de fout van vele anderen, traditioneel, in onze nek, en dat is onheus. *(Applaus)*

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

05 Question de Mme Talbia Belhouari au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le contrôle de l'octroi des visas pour les informaticiens indiens engagés par HP" (n° P1135)

05 Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de controle op de uitreiking van visa aan de door HP aangeworven Indiase informatici" (nr. P1135)

05.01 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, hier, le quotidien "De Morgen" et, aujourd'hui, les journaux "Le Soir" et "L'Echo" révèlent l'information selon laquelle le constructeur d'informatique HP engagerait des informaticiens moins coûteux à rémunérer pour effectuer des missions chez Mobistar. Selon HP, il n'y aurait pas assez de techniciens compétents en Belgique. Les organisations syndicales contestent cette façon de voir et relèvent qu'au même moment, la même société négocie un plan de restructuration qui coûtera leur emploi à 146 travailleurs.

En outre, l'ORBEM recense actuellement 1.782 chômeurs présentant un profil informatique. HP se dédouane en déclarant que ces techniciens spécialisés sont sous contrat indéterminé en Inde et qu'ils ont les autorisations nécessaires pour travailler en Belgique, ce qui fait dire à un permanent syndical: "Ce n'est pas tant HP que le gouvernement qui est responsable de cette situation. Les grandes entreprises du secteur profitent de ce laxisme pour embaucher des informaticiens indiens pour des périodes limitées, avec des salaires souvent inférieurs de 30 à 40% à ceux du marché et qui travailleraient parfois jusqu'à 14 heures par jour. Seul un contrôle sérieux permettrait de stopper de telles dérives".

Monsieur le ministre, cette affaire met donc en évidence une tendance lourde, qui s'est amplifiée ces cinq dernières années.

Il me semble important de citer quelques chiffres.

En 1999, les permis de travail octroyés à Bruxelles à des informaticiens indiens étaient au nombre de 63. En 2001, on en dénombrait 176 et plus de 350 en 2005, soit une multiplication par cinq! Nous sommes au-delà de visas octroyés à des chercheurs de très haut niveau. La délivrance des permis de travail est certes du ressort des Régions. Je crois d'ailleurs savoir que M. le ministre régional bruxellois de l'Emploi est sensible à cette réalité puisqu'il a décidé de renforcer son service d'inspection et d'augmenter les contrôles. Il s'agit d'éviter d'assister à un dumping social directement

Belang): Si trois milliards de personnes se trouvent en situation précaire, ce n'est pas la faute du Vlaams Belang, mais bien de tous ceux qui ont été au pouvoir pendant des décennies en Belgique et en Europe et qui n'ont pas réussi à résoudre les problèmes. Il est inacceptable de nous rendre responsables.

05.01 Talbia Belhouari (PS): Volgens de pers neemt het computerbedrijf HP goedkopere informatici in dienst om taken bij Mobistar uit te voeren. Volgens HP zijn er in ons land onvoldoende deskundige technici, terwijl de vakbonden erop wijzen dat hetzelfde bedrijf onderhandelt over een herstructureringsplan en er volgens de BGDA momenteel 1.782 werklozen met een informaticaprofiel zijn. Het bedrijf HP beweert dat het gaat om werknemers met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur in India die over de vereiste vergunningen beschikken om in ons land aan de slag te gaan.

Deze zaak overstijgt het kader van de toekenning van visa aan topvorsers en heeft veel weg van sociale dumping. Wij moeten reageren.

De Gewesten zijn bevoegd voor de afgifte van arbeidsvergunningen, maar u bent bevoegd voor de toekenning van visa. De Brusselse gewestminister van Tewerkstelling heeft zijn inspectiedienst onlangs uitgebreid en het aantal controles opgevoerd. Hoeveel visa werden er toegekend

dans notre pays.

Le même phénomène existe, comme tout le monde le sait, dans le secteur de la construction.

Toutefois, la délivrance des visas, c'est-à-dire l'accès des étrangers au territoire belge, relève de votre compétence. L'immigration économique fait actuellement l'objet d'un vaste débat européen et la Commission européenne proposerait d'ici 2009 quatre directives à ce sujet.

Le **président**: Madame Belhouari, je vous demande de conclure.

05.02 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le président, je vais poser mes questions.

Monsieur le ministre, combien de visas ont-ils été octroyés à des travailleurs étrangers engagés par des sociétés belges pour des missions déterminées?

Plus spécifiquement, pouvez-vous me communiquer les chiffres pour les ressortissants indiens?

Le **président**: Madame, vous avez dépassé votre temps de parole et, en principe, on ne lit pas sa question.

05.03 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le président, veuillez m'excuser mais je devais citer des chiffres.

Le **président**: Je dois appliquer le Règlement à tous les membres.

05.04 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chère collègue, comme vous, j'ai appris par la presse qu'une société venait d'engager un certain nombre d'informaticiens indiens.

Pour le moment, je ne dispose pas de tous les éléments du dossier. Il s'agit, comme on vient de l'indiquer, d'une matière qui dépasse ma compétence puisque, dans ce domaine, je suis uniquement compétent pour l'octroi des visas.

Monsieur le président, il va de soi qu'il faut respecter la réglementation des visas et, si ce n'est pas le cas, j'interviendrai.

J'ai également appris que l'inspection sociale vient d'ouvrir une enquête. J'ai donc décidé ce matin de m'entretenir avec mon collègue Vanvelthoven qui est compétent en la matière. Après cette concertation, je pourrai vous donner plus d'informations.

En ce qui concerne ma compétence, je ne peux pas en dire plus.

05.05 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le ministre, je voulais encore vous poser de nombreuses questions mais j'interviendrai en commission pour obtenir de plus amples informations.

Je vous remercie.

Het incident is gesloten.

aan buitenlandse werknemers die door Belgische ondernemingen aangenomen werden voor specifieke opdrachten, en meer bepaald aan Indiase staatsburgers?

05.04 Minister Patrick Dewael: Ik heb deze feiten ook uit de pers vernomen en beschik momenteel niet over het volledige dossier. Mijn bevoegdheid is in deze aangelegenheid beperkt tot de toekenning van de visa, wat uiteraard conform de reglementering moet gebeuren. Als dat niet gebeurt, grijp ik in. De Sociale Inspectie heeft een onderzoek ingesteld en ik zal mij hierover beraden met mijn collega van Werk, de heer Vanvelthoven, die hiervoor bevoegd is. Na dat overleg zal ik u nadere toelichting kunnen verstrekken, maar over de toekenning van de visa kan ik u geen bijkomende informatie geven.

05.05 Talbia Belhouari (PS): Ik zal u hierover later interpellieren in de commissie.

L'incident est clos.

06 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de uitvoeringsbesluiten met betrekking tot de vrijwilligers" (nr. P1139)

06 Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les arrêtés d'exécution relatifs aux volontaires" (n° P1139)

06.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vóór het zomerreces hebben we in de Kamer kamerbreed de wet goedgekeurd tot regeling van een statuut voor de vrijwilligers. De invoeringsdatum werd bepaald op 1 januari 2006, dus over enkele dagen. Die zes maanden moesten precies de regering toelaten een hele reeks uitvoeringsbesluiten te schrijven en in werking te laten treden die nodig zijn om de wet uit te voeren.

In oktober, ziende dat er nog geen enkel uitvoeringsbesluit was doorgekomen, heb ik daarover in commissie minister Demotte ondervraagd. Hij zei me dat ik me geen zorgen hoefde te maken, want het zou op tijd klaar zijn. Het is echter nog altijd niet gebeurd en daarom heb ik gisteren in de plenaire bespreking van de wet houdende diverse bepalingen daarover opnieuw een vraag gesteld aan minister Demotte. Ik permitteer me om op zijn antwoord in te gaan. Dat de vraag u toekomt, mijnheer de minister, is niet omdat de wet hoofdzakelijk bij u terechtkomt, maar omdat ik het volgende lees. Dankzij de goede service van de diensten van de Kamer konden wij er vanmorgen reeds over beschikken; minister Demotte kreeg het gisteren. Ik citeer:

"Je termine par les questions posées par notre collègue Mme D'hondt, notamment sur le statut des bénévoles. Plusieurs points restent en suspens. Le premier d'entre eux est la question des assurances, l'arrêté royal sur les assurances. Je ne suis pas enclin à rejeter la responsabilité sur d'autres quand il n'y a pas lieu de le faire. Cependant, je peux vous dire que l'arrêté royal sur les assurances est toujours entre les mains de mon collègue M. Verwilghen. Tant que je ne dispose pas des éléments pour avancer, nous sommes bloqués. Je vous inviterai éventuellement à poser la question à mon excellent collègue M. Verwilghen."

U weet, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dat ik niet veel nodig heb als aanmoediging om een vraag te stellen. Vandaar dat ik de vraag hier stel.

Mijnheer de minister, niet alleen u, maar ook uw collega Vanvelthoven moet nog een aantal uitvoeringsbesluiten schrijven, en ook minister Demotte. Maar ik zou graag willen weten hoever wij nu staan. Op dit ogenblik, mijnheer de minister, worden de organisaties van de vrijwilligers overstelpt met brieven, aanbiedingen, folders van alle mogelijke verzekeringsmaatschappijen om zich aan te sluiten tegen premies waarvan de ene al hoger is dan de andere. Ik wil dus heel graag weten, in naam van het miljoen vrijwilligers in ons land, waar wij nu staan, 6 maanden na de goedkeuring van de wet.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, nu ik nadenk – en ik kijk naar enkele anciens –, is het feit dat wij het integraal verslag bijna stante pede hebben, toch een belangrijke aanwinst. Indertijd zou zo'n citaat maar vier weken later leesbaar zijn. Nu....

06.01 **Greta D'hondt** (CD&V) : Avant les vacances d'été, la Chambre a adopté à l'unanimité la loi relative au statut des bénévoles. La date fixée pour l'entrée en vigueur de la loi, le 1^{er} janvier 2006, devait laisser au gouvernement le temps de préparer les arrêtés d'exécution requis.

En octobre, M. Demotte m'a assuré que ces arrêtés d'exécution seraient prêts à temps mais ils se font toujours attendre. C'est pourquoi j'ai réitéré la question en séance plénière.

Gisteren heeft minister Demotte me geantwoord dat een aantal kwesties in verband met het vrijwilligersstatuut nog geregeld moesten worden. Een van die kwesties is het koninklijk besluit over de verzekeringen dat zich nog steeds bij u bevindt. Minister Demotte heeft me gezegd dat ik mijn vraag hierover aan u diende te richten.

Outre le ministre Verwilghen, les ministres Vanvelthoven et Demotte doivent encore rédiger des arrêtés d'exécution. En attendant, les organisations de volontaires se voient proposer sans arrêt des offres de toutes sortes de compagnies d'assurances. Au nom d'un million de volontaires, je veux savoir où en est ce dossier.

Le **président** : Le fait que nous disposions si vite d'un rapport permet aux membres d'en extraire des passages dès le lendemain.

06.02 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Ja maar, mijnheer Tant, ik vind dat de democratie. Verba manent! En niet meer: verba volent!

Mijnheer de minister, wij luisteren naar u.

06.03 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, mevrouw D'hondt, het uitgangspunt is duidelijk. Vooreerst, bij de voorbereiding van de wet van 3 juli 2005, die ik een warm hart toedraag - laat daar geen discussie over bestaan - zijn mijn diensten noch mijn kabinet betrokken geweest. Er is een trekker in dat dossier. Daarvan mag men aannemen dat hij de inspanningen zal leveren om de collega's die samen met hem de uitvoering van die wet mogelijk moeten maken, te contacteren.

Ik ben tot heden niet gecontacteerd. Laat het vrij duidelijk zijn: indien het dossier ergens geblokkeerd zou zitten, is dat niet bij mij en is dat niet in mijn kabinet.

Wat ik u wel moet zeggen, is dat de commissie Verzekeringen uit eigen beweging het dossier naar zich toe heeft getrokken om advies te verlenen. Zodra dat advies toekomt, samen met het verzoek dat ik zal krijgen van de bevoegde minister, neem ik aan, zal ik met veel genoegende inspanningen leveren die moeten worden geleverd.

06.04 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, – dit staat los van het dossier – ik heb inderdaad de diensten bedankt voor hun snelheid. Maar natuurlijk, ik heb in het lagere onderwijs nog leren schrijven. Indien wij op dit moment het verslag nog niet hadden, zou ik wel mijn notities gebruikt hebben.

Ten tweede, ten gronde, mijnheer de minister, het kan mij - op zijn Vlaams gezegd - eerlijk geen fluit schelen welke ambras of ruzie er gemaakt wordt, en welke over-en-weer-spelletjes er gespeeld worden over wie er niet in orde is. Ik zeg alleen: ik heb minister Demotte ondervraagd. Gisteren was ook minister Vanvelthoven hier in de plenaire vergadering. Die heeft gezegd: wij zullen er in de commissie nog op terugkomen. Ik meen zelfs, mijnheer de minister, dat u op dat moment mijn vraag niet goed begrepen hebt, maar tot daaraan toe.

Nu vraag ik het de derde betrokken minister. Mij interesseert de toer en het ronddraaien in de regering niet. Wat mij interesseert, is dat wij hier met alle parlementariërs in juli een wet goedgekeurd hebben waarvan wij allemaal wisten dat die op 1 januari 2006 in uitvoering moest gaan.

Ik vraag, in naam van en uit respect voor 1 miljoen vrijwilligers in dit land en hun organisaties, dat u uw taak als regering uitvoert. In de eerstkomende weken, voor het einde van januari, moeten zij weten waar zij aan toe zijn en hoe dat statuut uitgevoerd wordt.

Het volstaat niet, mijnheer de minister, pluimen op uw hoed te steken omdat er een statuut is, als we op het terrein de vrijwilligers en hun organisaties in de steek laten. Een beetje respect voor het engagement van zo veel mensen zou niet misstaan.

06.03 Marc Verwilghen, ministre: Mes services n'ont pas été associés à la préparation de la très louable loi du 3 juillet 2005. Je présume que le membre qui porte ce dossier se mettra en rapport avec les ministres compétents. A ce jour, il ne l'a pas encore fait. En tout cas, ce n'est pas moi ni mon cabinet qui bloquons cette affaire.

La commission Assurances a entre-temps décidé de donner son avis de sa propre initiative. Dès que j'aurai en ma possession cet avis et la demande du ministre compétent, je prendrai volontiers les mesures qui doivent être prises.

06.04 Greta D'hondt (CD&V) : Les manigances du gouvernement ne m'intéressent que modérément. Ce qui m'importe, c'est que la loi entre enfin en vigueur six mois après son adoption. Le gouvernement doit se mettre au travail et dire clairement aux volontaires à quoi ils doivent s'en tenir. Je demande que le dévouement de ces personnes très nombreuses soit respecté.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vind niet dat dit incident gesloten is. U bent zeer goed in het regelen van een ceremonie, wanneer het u uitkomt, door bijkomende uitleg te geven. Wanneer het u en de regeringsmeerderheid slecht uitkomt, doet u dat niet.

Hier zitten nu de drie ministers, bij wie een deel van de bevoegdheid valt, met name minister Verwilghen, minister Vanvelthoven en minister Demotte.

Het Parlement, waarvan u zegt dat u het goed doet draaien, heeft nu, vannamiddag, 22 december, de kortste dag en de langste nacht van het jaar, het recht te weten, naar aanleiding van de vraag van mevrouw D'hondt, wat de uiteindelijke uitkomst zal zijn.

De **voorzitter**: Zo werkt dat niet.

06.06 Pieter De Crem (CD&V): U moet aan een van de ministers het volgende vragen. Sommigen hebben op deze manier hun carrière gemaakt: één van u zegt dit, een van u zegt dat.

Vraagt u nu eens, als voorzitter, wie van die ministers het antwoord geeft?

De **voorzitter**: De vraag is gesteld geweest. Ik heb een antwoord gekregen. Er is geen repliek. Bon!

Mijnheer De Crem, u kunt een nieuwe vraag stellen of zelfs interpelleren, als u dat wilt. Maar hier is het geen circus. Het systeem moet hier correct gespeeld worden.

06.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord in verband met de regeling van de werkzaamheden. Ik stel dan voor dat u mijn voorstel volgt van veertien dagen geleden en van vorige week, namelijk dat mevrouw Mandaila op alle vragen komt antwoorden.

De **voorzitter**: Tja, ik ging daarover nog iets te zeggen.

06.08 Paul Tant (CD&V): Het is toch ook de verantwoordelijkheid van de voorzitter om niet alleen over wetten te laten stemmen, maar er mee op toe te zien dat ze in de praktijk worden omgezet? Dat is een voorwaarde...

06.05 Pieter De Crem (CD&V) : L'incident n'est pas clos à mes yeux. Trois ministres présents ici sont compétents en ce qui concerne le statut des volontaires. Le président doit leur demander une réponse. Le Parlement a le droit de savoir quel est le résultat.

Le **président** : Mme D'hondt a posé sa question et le ministre à qui s'adressait la question a répondu. Celui qui ne s'en satisfait pas peut introduire une nouvelle question ou une interpellation.

06.08 Paul Tant (CD&V) : Il n'appartient pas seulement au président de soumettre des lois au vote, il doit aussi veiller à leur application.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, het is het voorrecht van het Parlement om te interpelleren. Mocht ik in de plaats van de heer De Crem zijn, ik zou weten wat ik moet doen. De heer De Crem kent zijn stiel toch ook.

07 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de billijke vergoeding" (nr. P1138)

07 Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la rémunération équitable" (n° P1138)

07.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer

07.01 Magda De Meyer (sp.a-

de minister, collega's, mijn vraag gaat over de fameuze billijke vergoeding.

Mijnheer de minister, wij hebben in dit Parlement al heel wat gesproken over de billijke vergoeding. Ik denk dat iedereen het erover eens is dat artiesten en de mensen die creatief bezig zijn, absoluut recht hebben op een billijke vergoeding. Maar wat is er nu aan de hand? Uradex, de fameuze beheersvennootschap die bezig is met het innen van die billijke vergoeding, en trouwens ook met het innen van het geld met betrekking tot de privé-kopie, zit ondertussen op een enorme berg geld van – zo wordt gezegd – miljoenen euro's. Van dat geld hebben die arme artiesten nog geen frank gezien.

Die situatie duurt eigenlijk al maanden, bijna meer dan een jaar. Wat gaat er nu in godsnaam gebeuren? Ik dacht dat die fameuze Uradex trouwens al in gebreke werd gesteld als beheersvennootschap. Ondertussen zouden er zelfs al nieuwe beheersvennootschappen worden opgericht, want de artiesten zouden totaal geen vertrouwen meer hebben in Uradex. Wat is er nu eigenlijk aan de hand? Ik vraag de minister uitdrukkelijk om het geld dat onder de zetel van Uradex ligt, vrij te maken en uit te delen aan degenen die er recht op hebben: de artiesten.

07.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw De Meyer, er zijn drie belangrijke stappen in dit dossier.

De eerste stap situeert zich in 2004. Op dat ogenblik is er een procedure aanhangig gemaakt voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel in aanstelling van voorlopige bewindsvoerders over de beheersvennootschap Uradex, omwille van het probleem dat u heeft geschetst. Spijtig genoeg werd er door de rechtbank tot op heden geen uitspraak in verleend.

Om die reden heb ik gebruik gemaakt van een andere, een tweede procedure: de toepassing van het artikel 67, namelijk het intrekken van de vergunning die werd verleend. Tegen die beslissing kan beroep worden aangetekend door Uradex. Dat is trouwens gebeurd binnen de twee maanden, zoals het koninklijk besluit het voorschrijft. Gisteren werden ze gehoord door de controledienst op de beheersvennootschappen. Er zal een definitieve uitspraak volgen in januari van volgend jaar en ik hoop dat dan een einde kan worden gesteld aan de misbruiken die daar zijn vastgesteld.

Ten derde. Er is een probleem met de procedure van 1994 en het koninklijk besluit van 1995. Wat dat betreft werd er een nieuw wetsontwerp ingediend, dat is goedgekeurd door de ministerraad op 25 november van dit jaar. Het werd ingediend in de Kamer en is in behandeling in de commissie voor het Bedrijfsleven. Ik hoop dat we het snel kunnen behandelen, want dat zal de procedure aanzienlijk versnellen en zal een tussenkomst in een zaak zoals Uradex veel sneller mogelijk maken en situaties zoals ze bij Uradex zijn gegroeid in de toekomst kunnen vermijden.

07.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, als ik het goed begrijp, mag ik ervan uitgaan dat vanaf januari 2006 een einde gesteld wordt aan die totaal onverantwoorde situatie en dat het geld eindelijk toevloeit aan degenen die er recht op hebben.

spirit): Les artistes ont droit à un versement des rémunérations équitables. Uradex est une société de gestion qui, entre autres activités, perçoit cette rémunération équitable. Uradex brasse des sommes considérables – des millions d'euros – mais ne paye aucun artiste. Il semble qu'Uradex ait déjà été mis en demeure et que de nouvelles sociétés de gestion aient été mises sur pied, plus personne n'ayant confiance en Uradex.

Qu'entreprend le ministre afin de libérer les montants perçus?

07.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Vu cette situation, l'affaire a été portée en 2004 devant le tribunal de première instance de Bruxelles afin de désigner des administrateurs provisoires pour Uradex. Le tribunal n'a pas encore rendu de jugement.

L'autorisation d'Uradex lui a été retirée en application de l'article 67. Uradex a interjeté appel de cette décision dans les délais prévus par l'arrêté royal et a été auditionné hier par le service de contrôle des sociétés de gestion. Un jugement sera rendu en janvier et j'espère qu'il permettra de réprimer ce genre d'abus.

Étant donné les problèmes posés par la procédure de 1994 et l'arrêté royal de 1995, un nouveau projet de loi a été élaboré et approuvé par le Conseil des ministres du 25 novembre 2005. L'objectif est d'accélérer les procédures et d'éviter que ce genre de situations se reproduisent à l'avenir.

07.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): J'espère que le problème sera résolu à partir du 1^{er} janvier 2006 et que les artistes recevront

Het mag toch niet dat al degenen die evenementen organiseren zowel verenigingen als zelfstandigen die muziek draaien, hiervoor geld op tafel moeten leggen, terwijl de maatschappij niets anders doet dan het geld innen en niets uitkeert. Dat is een onhoudbare situatie.

dorénavant ce à quoi ils ont droit. La situation est d'ailleurs également intenable pour les parraineurs et les organisateurs.

07.04 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw De Meyer, ik heb er geen probleem mee dat u het een onhoudbare situatie noemt. Ik wil er alleen op wijzen dat men zich bij de opmaak van de procedure in de wet van 1994 en het KB van 1995 wellicht geen voorbeeld heeft ingebeeld zoals dat van Uradex. Wat dat betreft, vermoed ik dat de tweede stap de definitieve stap zal zijn en dat we tot regeling zullen kunnen overgaan in januari 2006.

07.04 **Marc Verwilghen**, ministre: En effet, mais lorsque la procédure a été instaurée en 1994 et que l'arrêté royal a été publié en 1995, on ne pouvait pas prévoir ce genre de situations. Le nouveau projet de loi permettra d'adopter une réglementation en janvier 2006.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Questions jointes de

- **M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grève de médecins généralistes" (n° P1140)**
- **Mme Muriel Gerkens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grève des médecins généralistes" (n° P1141)**

08 Samengevoegde vragen van

- **de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de staking van huisartsen" (nr. P1140)**
- **mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de staking van de huisartsen" (nr. P1141)**

Le **président**: Cette question, de manière anticipative, avait déjà été abordée par M. Bacquelaine voici une quinzaine de jours.

08.01 **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, en effet, nous avons ouvert le dossier avec mon excellent collègue Daniel Bacquelaine et nous poursuivons aujourd'hui avec Mme Gerkens. Manifestement, certainement du côté francophone, la sensibilité est grandissante dans le milieu politique envers le mouvement en cours des médecins généralistes.

08.01 **Benoît Drèze** (cdH): Volgens het persagentschap Belga zou het Riziv plannen hebben om een aantal hervormingen door te voeren, onder meer wat de controleprocedures en de verspreiding van informatie betreft. Wat is de stand van zaken in dat verband?

Monsieur le président, je ne referai pas l'historique puisque je l'ai développé assez longuement la dernière fois.

Mais il y a du nouveau. Pour ma part, je me trouvais hier à Gouvy, alors que d'autres accompagnaient les manifestants devant le siège de l'INAMI, à Bruxelles. Durant la journée déjà, un communiqué de l'agence Belga indiquait que l'INAMI envisageait diverses réformes en matière de procédures de contrôle, de diffusion d'informations et autres.

Uit de gesprekken die ik daarover gisteren voerde, blijkt dat de veranderlijkheid van de regelgeving en de kennis daaromtrent tot de grootste struikelblokken behoren. De regels zijn ingewikkeld en de overheid verspreidt de informatie nog enkel via de site van het Riziv, die moeilijk toegankelijk is. In de praktijk baseert de bevolking zich op de informatie die door de farmaceutische sector wordt verspreid. Een en ander is zeker voor verbetering vatbaar.

Je trouvais intéressant, ne fût-ce que pour apaiser les tensions, que le ministre, que je ne peux pas imaginer ne pas être participant aux décisions, évoque sans délai, dans cette enceinte, l'état des réflexions et peut-être les premières décisions destinées à répondre, en tout ou en partie, aux questions des médecins.

Pour terminer, la dernière fois, nous avons évoqué la problématique des droits de la défense et de l'humanisation des contrôles. Hier,

pendant deux heures, j'ai écouté les uns et les autres. Un point revenait constamment dans la bouche de chacun: la stabilité et la connaissance de la réglementation complexe, changeante et sur laquelle l'autorité publique ne diffuse plus d'informations que sur le site internet de l'INAMI, difficile d'accès.

En pratique, les intéressés se fondent alors sur l'information diffusée par le secteur pharmaceutique. Et sur ce point, bien des améliorations restent possibles, comme je l'ai annoncé dans ma question d'actualité.

08.02 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, ma question portera sur deux aspects.

La situation particulière de ce médecin contrôlé et sanctionné pour avoir prescrit sans avoir suivi entièrement la procédure a mis en évidence la difficulté pour les médecins généralistes, souvent en déplacement, parfois en pleine campagne, de prescrire dans les règles certains médicaments. Leur ignorance provient du fait qu'ils n'ont pas accès tout le temps à toutes les informations, et que même lorsqu'ils ont accès au site de l'INAMI, c'est très compliqué. A part ce site, leur seule source d'informations vient des firmes pharmaceutiques. On a déjà discuté à plusieurs reprises de cette situation problématique des médecins soumis aux firmes qui ont l'information alors que les organes publics ne la leur communiquent pas de manière suffisante.

L'autre aspect concerne le contrôle de ces prescriptions. Je suis tout à fait pour le rôle régulateur et l'encadrement des prescriptions par des contrôles. J'aimerais cependant savoir comment vous comptez assouplir les mesures existantes. Les médecins ont émis des propositions pour rendre les contrôles plus souples et plus efficaces que ceux qui se font a priori ou qui exigent le respect trop rigoureux de règles trop strictes, non adaptées à la pratique des médecins généralistes.

J'aurais voulu connaître votre position sur ces deux éléments.

08.03 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, notre collègue Bacquelaine avait posé des questions, il y a une semaine ou deux, sur les conditions exactes de ce contrôle interne d'inspection.

Pour ce qui est de la forme, l'INAMI me confirme – et cela a été corroboré par le médecin en question – que tout s'est passé dans des formes parfaitement correctes. Il n'y a pas eu, comme on a parfois pu le lire dans la presse, de formes brutales de contrôle.

En ce qui concerne les éléments contrôlés, deux choses se sont juxtaposées. D'un côté, un contrôle a été effectué sur la base des profils de prescription. D'autre part, on a constaté que, pour certains produits – il s'agit ici du Spiriva – il y avait eu irrespect des règles

08.02 Muriel Gerkens (ECOLO): Mijn vraag heeft betrekking op twee aspecten. De bijzondere situatie van die arts, die werd gecontroleerd en bestraft omdat hij producten had voorgeschreven zonder de hele procedure te hebben gevolgd, heeft aangetoond hoe moeilijk het voor huisartsen is om bepaalde geneesmiddelen met inachtneming van de regels voor te schrijven. Hun onwetendheid vloeit voort uit het feit dat zij niet altijd toegang hebben tot alle inlichtingen en dat het niet eenvoudig is om toegang tot de Riziv-site te krijgen. Hun enige andere informatiebron is afkomstig van de farmaceutische bedrijven.

Het tweede aspect heeft betrekking op de controle van die voorschriften. Ik ben geheel en al gewonnen voor controles als regulerend instrument en voor flankerende maatregelen met betrekking tot het voorschrijfgedrag. Op welke manier zal u echter de bestaande maatregelen versoepelen zodat ze beter aangepast zijn aan de praktijkuitoefening door de huisartsen?

08.03 Minister Rudy Demotte: Wat de vorm betreft, is de voormelde controle geheel correct verlopen. De controle werd uitgevoerd op grond van de voorschrijfprofielen. Men heeft vastgesteld dat de vigerende regels met betrekking tot het voorschrijven van sommige producten niet werden nageleefd. Op de vraag over de terugbetalingsverplichting heb ik geantwoord dat er geen

actuellement en vigueur.

Peut-il dès lors y avoir obligation de rembourser les montants? A cette question, posée lors de la précédente séance, j'ai répondu qu'il n'y avait pas d'obligation, il y a une simple proposition. Le médecin, en termes de droit de la défense, n'est pas obligé de payer.

Il y a donc un délai qui permet notamment la consultation du dossier et éventuellement des démarches de type contradictoire.

Des contacts entre les médecins et l'INAMI ont eu lieu hier dans la journée. A ce jour, je n'ai pas encore reçu le rapport complet des propositions qui ont été faites, mais je rappelle à ceux qui auraient la fâcheuse tendance à l'oublier que l'INAMI n'est pas une administration.

Toutefois, je peux déjà annoncer ce qui suit.

1. En matière de simplification des règles de prescription, j'ai l'intention de faire en sorte que des hommes et des femmes de terrain – je parle ici des prescripteurs – entrent dans la définition des normes, notamment par le biais de l'ACRM.

2. J'ai également proposé que l'on revoie un certain nombre d'outils pour la mise à disposition d'informations. Nous savons que le site de l'INAMI pose problème aujourd'hui. J'ai donc fait référence au site du CBIP qui peut servir de double support: d'information sur les produits, les coûts et les conditions de prescription et surtout de mise à disposition des formulaires ad hoc dès lors que l'on aura déterminé les modalités qui devront être suivies conformément aux chapitres II et IV.

Ma volonté est de donner un signal selon lequel la liberté thérapeutique est importante. Un certain nombre de règles doivent être respectées, mais il ne faut pas entrer dans une logique de tracasseries administratives.

08.04 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour cette réponse plus concrète qui se termine par un message que j'ai cru deviner hier en prenant connaissance des intentions de l'INAMI; je veux parler du respect du secteur concerné. Nous sommes tous convaincus que les généralistes sont des praticiens de terrain, qui sont en contact permanent avec des personnes en difficulté et qui sont, d'abord et avant tout, soucieux de pratiquer leur médecine correctement. Je me réjouis donc du fait que le mouvement évoqué ait eu le mérite de rapprocher les points de vue. En effet, il semble que le secteur sera davantage consulté en matière de réglementation.

Enfin, j'ai annoncé la semaine passée que j'avais l'intention de déposer une proposition de loi. Je la déposerai tout à l'heure. Vous en aurez la primeur. Elle s'inspire des amendements, que vous connaissez, du docteur David Simon, mais j'y ai ajouté un élément relatif à la diffusion d'informations. Dans le monde d'aujourd'hui, avoir un ou deux sites internet performants constitue la première des références. Cependant, certains praticiens ont encore des difficultés avec ce type d'outil. Il arrive aussi qu'en visite chez un patient, ils n'aient pas de connexion. Je plaide pour une réflexion sur la possibilité de mettre à la disposition des médecins un document écrit

verplichting geldt. Het betreft een louter voorstel. In het kader van de rechten van de verdediging, is de arts niet verplicht te betalen.

Gisteren hebben er gesprekken plaatsgevonden tussen de geneesheren en het Riziv. Ik beschik nog niet over het volledige verslag van de voorstellen die bij die gelegenheid werden geformuleerd. Ik kan echter wel al zeggen dat wat de vereenvoudiging van de voorschriftregels betreft, ik van plan ben de mensen uit de praktijk bij de vastlegging van de normen te betrekken.

Ik heb eveneens voorgesteld dat men een aantal middelen om informatie te verspreiden opnieuw zou bekijken. De therapeutische vrijheid is belangrijk. Er moeten nu eenmaal regels worden nageleefd, maar we mogen ook geen administratieve rompslomp opdringen.

08.04 Benoît Drèze (cdH): Ik dank de minister voor dit antwoord. We zijn er allen van overtuigd dat de huisartsen vakmensen zijn die vóór alles hun beroep correct willen uitoefenen. Het verheugt me dat de sector meer bij het opstellen van de regelgeving zal worden betrokken.

Ik zal straks een wetsvoorstel indienen dat gebaseerd is op de amendementen van dokter David Simon. Ik heb er iets in verband met de verspreiding van informatie aan toegevoegd. Ik wens dat men de mogelijkheid onderzoekt om een geschreven document met een geldigheidsduur van ten minste drie maanden ter beschikking van de artsen te

valable au moins trois mois. Aujourd'hui, la réglementation peut changer de mois en mois. Il est donc quasi impossible de la suivre à ce rythme-là.

08.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le ministre, je suis heureuse de vous entendre. Je trouvais en effet étrange de prendre connaissance de la réponse de l'INAMI sans avoir entendu la vôtre. Je suis ravie de constater que vous souhaitez rendre l'information accessible à travers divers sites et par vos soins. Malheureusement, vous ne dites pas qu'il faut faire en sorte que le médecin ne doive plus recourir aux firmes pharmaceutiques. Cela devrait être également notre objectif, ne serait-ce que de manière détournée, en plus des données fournies.

Par ailleurs, pour ce qui est de l'assouplissement, je vous entends bien mais ne pensez-vous pas qu'il faille sortir ces fameux médicaments du chapitre IV pour tout rassembler dans le chapitre II, c'est-à-dire établir des profils, inciter les médecins à respecter des styles de prescriptions mais agir par la négociation et l'incitation à mieux prescrire, plutôt que par les contrôles inscrits au chapitre IV et à l'encontre desquels on ne peut pas aller.

J'aimerais vous inviter à réfléchir sur le sujet avec les praticiens et à respecter les difficultés d'un médecin généraliste qui ne se rend pas toujours chez ses patients avec son ordinateur sous le bras.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Mobiliteit over "de kinderzitjes in auto's" (nr. P1142)

09 Question de M. Guido De Padt au ministre de la Mobilité sur "les sièges pour enfants dans les voitures" (n° P1142)

09.01 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de minister, de maatregel die u deze week hebt aangekondigd in verband met kinderzitjes in auto's is op het eerste gezicht misschien een futiel onderwerp, maar dan wel een met ernstige gevolgen. Vanaf mei 2006 zullen kinderen kleiner dan 1,35 meter moeten plaatsnemen in een autozitje.

Ik denk dat die maatregel zowel positieve als minder positieve aspecten bevat. Positief lijkt mij de invloed die de maatregel kan hebben op de verkeersveiligheid. Een kind dat in een wagen zit en in een ongeval betrokken raakt aan een snelheid van 50 kilometer per uur, ervaart hetzelfde als bij een val van 10 meter of drie verdiepingen. Op het vlak van het aantal doden en zwaargewonden zal er wellicht ook een invloed zijn. In 2001 moesten wij immers niet minder dan 263 doden en ernstig gewonden vaststellen.

Er is echter een andere kant aan de medaille, namelijk de financiële kant. Ik heb eens mijn licht opgestoken bij een geneesheer. Daaruit blijkt dat een kind van 1,35 meter groot gemiddeld 10 jaar oud is. Er zijn ook kinderen die al op 8 jaar 1,35 meter groot zijn maar soms zijn kinderen pas op 12 jaar 1,35 meter groot. Ik heb ook eens nagekeken op hoeveel kinderen die maatregel betrekking zou kunnen hebben. Het gaat over ongeveer 1,2 miljoen kinderen, of 850.000 huishoudens met kinderen van minder dan 12 jaar. De maatregel kan dus een vrij grote financiële impact hebben voor die huishoudens.

08.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Ik ben natuurlijk blij dat u de informatie toegankelijker wil maken. U zegt helaas niet dat het nodige moet worden gedaan opdat de arts niet langer bij de farmaceutische bedrijven moet gaan aankloppen.

Meent u niet dat dat soort geneesmiddelen uit hoofdstuk IV zou moeten worden gelicht en in hoofdstuk II opgenomen?

Ik nodig u uit om met de artsen over dit probleem na te denken en om rekening te houden met de moeilijkheden van de huisarts, die niet steeds op huisbezoek gaat met zijn pc onder de arm.

09.01 Guido De Padt (VLD) : A partir de mai 2006, tous les enfants dont la taille ne dépasse pas 1,35 mètre devront obligatoirement prendre place à bord des voitures dans un siège auto spécial. Cette mesure contribuera sans aucun doute à améliorer la sécurité routière, mais elle présente aussi un inconvénient sur le plan financier. Un enfant mesurant 1,35 m est âgé de dix ans en moyenne. Ceci signifie que 1,2 million d'enfants environ et, par conséquent, 850 000 ménages, sont concernés.

Les familles de trois enfants ou plus devront acquérir une voiture plus spacieuse si celle dont elles disposent aujourd'hui ne peut accueillir trois sièges auto sur la banquette arrière. Or, tel n'est tout

Ik heb daarom twee opmerkingen. Ten eerste, u hebt al een voorzet gegeven door te verklaren dat er voor goederen die betrekking hebben op verkeersveiligheid, een BTW-verlaging kan worden toegepast. Autozitjes worden vandaag gefiscaliseerd aan 21% BTW. Ik denk dat het goed zou zijn, mocht u de maatregel gepaard laten gaan met een verlaging van de BTW op autozitjes naar 6%.

Een tweede probleem is de grootte van de wagens. Ik kan mij voorstellen dat gezinnen met meer dan 3 kinderen op een bepaald ogenblik problemen krijgen. Er zijn zo 33.000 gezinnen in ons land. Ik neem aan dat men in een kleine wagen, een 2-pk'tje of een andere kleine gezinswagen, op de achterbank onmogelijk drie autozitjes kan plaatjes. De maatregel zal de gezinnen dus verplichten om een grotere wagen aan te schaffen, wat uiteraard financiële gevolgen heeft. Dat druist toch ook in tegen onze optie om ervoor te zorgen dat er minder grote wagens rondrijden. De Europese richtlijn maakt het overigens mogelijk aan het derde kind een vrijstelling te geven om plaats te nemen in een autozitje. Dat kind moet dan wel gebruikmaken van de gordel.

Ik heb drie vragen, mijnheer de minister. In welke andere Europese landen wordt de maatregel ook toegepast? Bent u bereid om de BTW van 21% te verlagen naar 6%? Wij zijn daar alleszins voorstander van, omdat wij menen dat hier geen sprake mag zijn van een verhoging van de fiscale lasten. Gaat u ermee akkoord om in de toekomst in een vrijstelling voor het derde kind te voorzien, zodat het derde kind enkel een autogordel hoeft te dragen?

(...): (...)

De **voorzitter**: De minister heeft nog niets gezegd en u klaagt reeds. Misschien kunt u nadien klagen.

Mijnheer de minister, u daagt hen ook wel een beetje uit, nietwaar?

09.02 Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik ben blij dat de vraag gesteld wordt, want dan kan ik zeggen wat ik effectief zal doen. Ik wens niet meer te doen dan hetgeen Europa mij verplicht te doen. Het essentiële zit daar immers in vervat. Ik ga echter ook geen stap verder gaan.

In heel de problematiek rond veiligheid moet men steeds waakzaam toezien of het veiligheidsargument niet gebruikt wordt als een promotiemiddel voor een of ander nieuw product op de markt. Daaraan wil ik echt niet meedoen. Ik heb dus geen zin om de gezinnen op kosten te jagen en zelfs niet de mensen die alleen wonen. Ik vind dat men de mensen niet op kosten moet jagen, maar men moet wel oog hebben voor de veiligheid.

Wij voeren dus de verplichting in van hetgeen waarschijnlijk in de feiten reeds gebeurt, met name dat kinderen kleiner dan 1,35 meter in een goedgekeurd kinderzitje moeten zitten. De vereisten voor het kinderzitje verhogen wij niet omdat in de Europese richtlijn is bepaald dat dit moet vanaf mei 2008. Ik zal mij dus niet haasten om vroeger dan nodig nieuwe regels op te stellen, om de mensen niet onnodig op kosten te jagen.

Uiteraard moet het voor de mensen vrij zijn om steeds het beste voor

de même pas l'objectif visé?

La directive européenne permet de dispenser le troisième enfant de l'obligation de prendre place dans un siège auto spécial, à condition qu'il utilise la ceinture de sécurité.

Dans quels autres pays européens cette mesure est-elle également d'application?

Le ministre abaissera-t-il en l'espèce le taux de TVA à 6 %, considérant qu'il s'agit d'un achat permettant d'améliorer la sécurité routière?

Envisage-t-il d'instaurer une dispense pour le troisième enfant – l'aîné – lorsque les deux autres doivent prendre place dans un siège auto spécial?

09.02 **Renaat Landuyt**, ministre: Je ne veux pas imposer davantage que ce que l'Europe m'oblige à faire. Mon but n'est pas de forcer les gens à la dépense mais je suis par contre attentif à la sécurité. C'est pourquoi les enfants de moins de 1,35 mètre doivent prendre place dans un siège homologué. Nous ne modifions pas pour l'heure les normes pour ces sièges. Cela ne sera le cas qu'en 2008.

hun kinderen te doen. Men moet echter de verplichtingen daar stellen waar ze echt essentieel zijn voor de verkeersveiligheid. Daarnaast kan men nog met de voltallige regering een debat voeren, een blijvend debat, over de vraag of men veiligheidsproducten goedkoper moet belasten. Dan zal de discussie echter zijn wat een veiligheidsproduct is en wat geen veiligheidsproduct is. Wij kunnen daarop echter niet vooruitlopen. Ik stel voor dat u zich daarvoor ook richt tot de eerste minister.

09.03 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de minister, u hebt slechts op een vraag geantwoord.

Wat de BTW-aangelegenheid betreft, geeft de zesde Europese BTW-richtlijn u de toestemming om autonoom te beslissen over de BTW op autozitjes. Daarvoor is er geen Europese toestemming nodig.

Ik zeg nogmaals dat ik meen dat we van deze gelegenheid geen misbruik mogen maken om de BTW-ontvangsten te verhogen. Wanneer verplicht iets wordt ingevoerd waarop BTW-ontvangsten worden geheven, worden de inkomsten daarvan natuurlijk voor de Belgische staat gereserveerd. Ik denk dat u daarmee een compensatie moet geven.

Mijnheer de minister, ik had nog een tweede vraag gesteld, die voor mij zeer belangrijk is, maar ik heb er geen antwoord op gekregen.

Bent u bereid om, voor gezinnen met meer dan drie kinderen, een vrijstelling in te voeren voor de aankoop of voor de plaatsing van een derde zitje in de auto, zodat het derde kind – uiteraard het oudste kind – gebruik zou kunnen maken van de gordel? Die gezinnen zijn niet verplicht om een grote wagen aan te kopen, als het derde kind vrijgesteld is om plaats te nemen in een autozitje.

Op die vraag heb ik geen antwoord gekregen, maar ik denk dat het toch wel belangrijk is om dat te weten.

09.04 Minister Renaat Landuyt: Mijnheer De Padt, ik ben bereid om in iedere mogelijke afwijking te voorzien. Als het écht mogelijk is om in die afwijking te voorzien voor het derde kind, dan doen we dat.

Wat de BTW betreft, heb ik niet gezegd dat wij moeten overleggen met Europa. De heer Verhofstadt is nog altijd premier van de Belgische regering. In de Belgische regering zouden wij het daarover eens moeten geraken. Ik heb de fout gemaakt mijn mening daarover al te verkondigen. Ik was er voorstander van. Maar ik heb dat niet alleen te bepalen.

09.05 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de minister, laat me u geruststellen. De afwijking voor het derde kind is Europees geregeld en mogelijk. Ik denk dat het geen probleem zal vormen.

09.06 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter:** Mijnheer Tant, het verwondert mij dat u geen vraag gesteld hebt, als ik u zo hoor spreken vandaag.

Het incident is gesloten.

09.03 Guido De Padt (VLD): Le ministre ne répond qu'à une de mes trois questions. La sixième directive TVA européenne permet de décider sur une base autonome en ce qui concerne la TVA sur les petits sièges dans les voitures. En imposant un nombre accru de petits sièges dans les voitures, l'État augmente ses revenus.

Le ministre est-il prêt à octroyer une dérogation pour le troisième siège?

09.04 Renaat Landuyt, ministre: Je suis prêt à accorder toute dérogation vraiment possible. En ce qui concerne la TVA, je vous renvoie au premier ministre. J'ai déjà donné mon avis personnel à ce sujet mais il ne m'appartient pas de décider seul.

09.05 Guido De Padt (VLD): La dérogation pour le troisième enfant est de toute façon possible selon les règles européennes.

L'incident est clos.

10 Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister van Werk over "het misbruik van de reglementering inzake buitenlandse kenniswerkers in de informaticabranche" (nr. P1143)

10 Question de M. Hans Bonte au ministre de l'Emploi sur "les infractions à la réglementation relative aux travailleurs de la connaissance étrangers dans le secteur informatique" (n° P1143)

Mijnheer Bonte, de inhoud van uw vraag leunt een beetje aan bij die van daarstraks, maar u stelt ze zoals u wenst.

10.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de voorbije weken is het thema van buitenlandse werknemers ook meer en meer ter sprake gekomen in dit halfroond. Ook de media berichten om de haverklap over misbruiken van de huidige reglementering inzake buitenlandse werknemers in onze bedrijven.

Een aantal weken geleden, in de nadagen van een reis naar Zuid-Oost Azië, heb ik staatssecretaris Van Quickenborne gewaarschuwd in verband met de plannen die hij ontvouwd had om de vele voorwaarden af te schaffen inzake registratie, arbeidsvergunningen en arbeidskaarten. Ik heb hem gewaarschuwd dat te veel vereenvoudiging misschien kon leiden tot oncontroleerbaarheid.

De voorbije twee dagen hebben we opnieuw in de pers kunnen lezen hoe moeilijk de problematiek is, hoe moeilijk het is de regels te doen naleven en te controleren of ze effectief nageleefd worden. Ik heb het over het geval van HP en Mobistar, de constructie die ertoe leidt dat Indische informatici Belgische werknemers uit de arbeidsmarkt duwen. Vandaag heb ik iets dergelijks gelezen inzake CapGemini dat nog een stap verder gaat en geen arbeidsvergunningen meer aanvraagt onder het mom dat het om opleidingen gaat.

Ik wil me niet uitspreken over de inhoud van deze beide dossiers. Met de ellebogen voel ik evenwel aan dat dit fors misbruik is van de bestaande reglementering.

Twee zaken vallen op en staan als een paal boven water. Ten eerste, dit heeft alles te maken met de zoektocht van werkgevers naar maximale winsten en zo goedkoop mogelijke arbeidskrachten. Het heeft in feite niets meer te maken met knelpuntberoepen of gebrek aan aanwezigheid van onder meer informatici. Een tweede zaak die me opvalt is dat de huidige regeling moeilijk en oncontroleerbaar is. Voor inspecteurs zie ik gigantische moeilijkheden om te bewijzen of men de 33.000 euro reëel haalt of niet inzake de loonniveaus.

Mijnheer de minister, ik kom tot mijn vraag. Is de regering nog van plan al de voorstellen van staatssecretaris Van Quickenborne tot afschaffing van registratie, arbeidskaarten en arbeidsvergunningen te handhaven? Volgens mij is er meer nood aan een algemene regel die erin bestaat te weten wie er in onze economie actief is, kortom een veralgemeende registratieplicht.

10.02 Minister Peter Vanvelthoven: Mijnheer de voorzitter, collega Bonte, ik wil eerst en vooral een antwoord verstrekken met betrekking tot de twee concrete dossiers die ongetwijfeld de aanleiding zijn geweest van uw vraag.

10.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): Les médias ne cessent de parler d'abus commis dans nos entreprises concernant la réglementation relative aux travailleurs étrangers. Le secrétaire d'état Van Quickenborne envisage la suppression totale de l'enregistrement, des permis de travail et des cartes de travail. Je l'ai déjà mis en garde contre une simplification excessive susceptible de rendre impossibles les contrôles. HP et Mobistar emploient des informaticiens indiens qui occupent la place de travailleurs belges sur notre marché de l'emploi. Cap Gemini va même plus loin encore en occupant des travailleurs étrangers sans permis de travail dans le cadre d'une prétendue formation.

Il est recouru abusivement à la législation existante dans la recherche effrénée des bénéfices et de la compression des coûts salariaux. Cette réglementation est par ailleurs tellement complexe que le contrôle en devient malaisé.

Le gouvernement a-t-il l'intention de mettre en œuvre les propositions du secrétaire d'état Van Quickenborne?

Je plaiderais plutôt en faveur de l'enregistrement généralisé qui permettrait de savoir très précisément qui, dans notre pays, est actif sur le plan économique.

10.02 Peter Vanvelthoven, ministre: Dans les deux dossiers concrets de HP et de Mobistar, les services d'inspection ont été

Wat de twee concrete dossiers betreft, kan ik u meedelen dat ondertussen aan de Inspectiediensten werd bevolen een onderzoek in te stellen om na te gaan of de spelregels inzake detachering werden nageleefd, of de reglementering inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten werd nageleefd en of de Belgische loon- en arbeidsvoorwaarden werden nageleefd. We moeten dat onderzoek afwachten waarna we zullen weten of en hoe we desgevallend bij een overtreding moeten optreden.

Voor alle duidelijkheid, het spreekt voor zich dat ook ik uiteraard niet kan akkoord gaan met enig misbruik dat vandaag aan het licht zou komen. Zoals u zelf al aangeeft, ligt het probleem mijns inziens niet bij de arbeidskaarten als dusdanig. Arbeidskaarten kunnen worden aangevraagd en deze worden over het algemeen toegekend.

Het probleem situeert zich op een ander vlak. Men wil gebruikmaken van een aantal vluchtwegen, precies om arbeidskrachten hier op veel goedkopere wijze te kunnen tewerkstellen. Ik heb er daarom in de commissie en in de plenaire vergadering voor gepleit dat er een hoofdelijke aansprakelijkheid zou komen van hoofdaanemers, van mensen die hier buitenlandse arbeidskrachten tewerkstellen. Het is immers van belang dat zij ook hun verantwoordelijkheid nemen en dat de Belgische loon- en arbeidsvoorwaarden worden nageleefd.

Ik kom tot uw concrete vraag in verband met het vereenvoudigen van een aantal voorwaarden met betrekking tot de tewerkstelling van kenniswerkers. Wij zullen morgen op de Ministerraad het koninklijk besluit bespreken. Ik geef u een aantal voorwaarden en garanties mee die in het koninklijk besluit vermeld staan en die precies tot doel hebben zoveel mogelijk misbruiken uit te sluiten.

Het moet gaan om tewerkstelling van onderzoekers bij een universiteit, instelling of onderneming wiens O&O-activiteit gekend is bij de FOD Wetenschapsbeleid. Men moet daar dus geregistreerd zijn. De vrijstelling is gekoppeld aan de universiteit, instelling of onderneming. Er is een voorwaarde van minimumloon, dat moet hoger liggen dan de 33.000 euro waarover u het daarnet had. Er moeten met andere woorden dezelfde lonen worden uitbetaald als aan Belgische onderzoekers. Er moet een verband bestaan tussen het diploma van de betrokkene en de aard van het onderzoek. De vrijstelling geldt voor de specifieke onderzoeksopdracht. De vrijstelling geldt niet langer indien na het beëindigen van die onderzoeksopdracht andere opdrachten zouden komen. Belangrijk is dat er een attest van vrijstelling wordt uitgereikt, dat twee jaar geldig is. Na die twee jaar kunnen de Gewesten na evaluatie eventueel beslissen nog een attest uit te reiken. Het meest belangrijke is dat aan deze regeling een controlesysteem zal zijn gekoppeld dat erop neerkomt dat er voor elke tewerkstelling vanuit het buitenland een registratie of een melding moet gebeuren.

10.03 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dank u wel voor uw omstandig en gedetailleerd antwoord. Ik zal het KB in elk geval zeer nauwkeurig bekijken. Ik hoop althans dat u erin slaagt om de regering te overtuigen van het principe dat elke werknemer die vanuit het buitenland hier tewerkgesteld wordt – in welk scenario dan ook – ook gekend is bij onze diensten, want dit is natuurlijk de fond op basis waarvan controles kunnen uitgevoerd

requis d'enquêter afin de déterminer si les règles étaient respectées. Ensuite, nous saurons si nous devons agir et comment. Je condamne évidemment les abus qui seraient constatés. J'estime que le problème n'est pas lié aux cartes de travail mais trouve son origine dans les subterfuges que d'aucuns utilisent pour employer des travailleurs étrangers dans notre pays en leur versant un salaire nettement inférieur. Je prône donc l'instauration d'une responsabilité solidaire des entrepreneurs principaux qui occupent chez nous des travailleurs étrangers.

Demain, le Conseil des ministres examinera un arrêté royal imposant une série de conditions aux employeurs qui souhaiteraient recruter des travailleurs de la connaissance étrangers. C'est ainsi que ces travailleurs ne pourront être recrutés que dans une université ou une entreprise dont les activités dans le domaine de la recherche et du développement sont connues du SPF Politique scientifique. La dispense prévue dans ces cas-là est liée à l'institution employeuse. Le travailleur étranger doit percevoir le même salaire que ses collègues belges et un lien doit exister entre son diplôme et la nature de son travail. Cette dispense ne vaut que pour la durée d'une mission bien déterminée. L'attestation de dispense est valable deux ans, après quoi les Régions décident de son éventuelle prolongation. Ce qui importe, c'est surtout la possibilité de contrôle que permet l'enregistrement obligatoire de chaque travailleur étranger.

10.03 Hans Bonte (sp.a-spirit) : J'espère que le ministre pourra convaincre le gouvernement de la nécessité d'enregistrer chaque travailleur étranger car ce n'est qu'à cette condition qu'un contrôle sérieux pourra être effectué. Cette

worden of het al dan niet legaal gebeurt. Ik denk dat dit inderdaad een zeer grote vooruitgang zou zijn ten aanzien van de ontvouwde plannen van een paar weken terug.

Ik wil erop wijzen – u heeft het ook aangehaald – dat er effectief nog heel wat meer nodig is dan dat. Ik denk dat ook moet nagedacht worden over het preciezer leggen van de verantwoordelijkheden bij de gebruiker van die buitenlandse werknemer. Ik denk dat ook de inspectiediensten beter gewapend moeten worden om de naleving van die reglementering beter te kunnen nagaan. U bent daar in de commissie op ingegaan. Wat ons betreft, zouden ook vakbonden daarin een verantwoordelijkheid kunnen hebben.

Tot slot, mijnheer de voorzitter, wil ik erop wijzen dat men mij vanuit het werkveld niet alleen melding maakt van economisch misbruik – wat ik daarstraks de zucht naar maximale winsten genoemd heb – maar dat het afschaffen van alle formaliteiten ook de poorten open zet voor malafide praktijken, voor filières en voor banditisme. Dat debat hebben we gisteren voor een stuk gevoerd met de bespreking van de BOM-wet.

Laten we inderdaad in eerste instantie het principe hard maken dat elke buitenlandse werknemer bekend is in dit land. Ik denk dat dat al een vruchtbare basis is om op verder te bouwen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 Question de M. Joseph Arens au ministre de l'Emploi sur "l'impossibilité de cumuler un service de sapeur-pompier volontaire et le fait d'être sans emploi" (n° P1144)

11 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Werk over "het verbod voor de werklozen om de functie van vrijwillig brandweerman uit te oefenen" (nr. P1144)

11.01 **Joseph Arens** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, hier, nous étions plusieurs collègues en commission de l'Intérieur à débattre avec le ministre Dewael du problème rencontré par un chômeur ayant presté en qualité de pompier volontaire au sein d'un service d'incendie. Cette personne a été sanctionnée: elle a dû rembourser l'allocation de chômage équivalent à une durée de 150 jours et a été suspendue pendant quatre mois.

Monsieur le ministre, des contacts ont-ils été pris entre vous et le ministre Dewael concernant ce problème? Qu'envisagez-vous comme solution? Un chômeur peut-il sans risque continuer à prester au niveau d'un service de pompiers en qualité de volontaire?

11.02 **Peter Vanvelthoven**, ministre: Monsieur le président, cher collègue, il convient d'établir la distinction suivante: si le pompier volontaire exerce des activités sans être rémunéré, cela ne pose aucun problème et ces activités peuvent être cumulées aux allocations de chômage. Par contre, si le pompier volontaire perçoit une rémunération en contrepartie de ses activités, ce ne sont que les activités qui présentent un danger de mort qui peuvent être exercées avec maintien des allocations de chômage. Toute autre activité rémunérée n'est pas cumulable aux allocations de chômage.

réponse ministérielle représente un grand progrès en comparaison des projets exposés ici même, voici quelques semaines, par le secrétaire d'État Van Quickenborne.

Mais il reste beaucoup à faire. Il faudrait responsabiliser bien davantage l'employeur et faire en sorte que les services d'inspection soient mieux armés pour accomplir leur mission de contrôle. Les syndicats ont à cet égard un rôle à jouer.

Enfin, je souligne à votre attention que, sur le terrain, j'entends demander la suppression pure et simple de toutes les formalités, ce qui ouvrirait la porte à des pratiques malhonnêtes.

11.01 **Joseph Arens** (cdH): We hebben het gisteren met minister Dewael gehad over een werkloze die als vrijwilliger bij de brandweer heeft gewerkt en als gevolg hiervan zijn werkloosheidsuitkering heeft moeten terugstorten. Bovendien werd hij gedurende 4 maanden van zijn recht op uitkeringen uitgesloten.

Heeft u deze kwestie al bij minister Dewael aangekaart? Welke oplossing staat u voor?

11.02 **Minister Peter Vanvelthoven**: Indien die prestaties niet bezoldigd zijn, vormt de cumulatie met de werkloosheid geen probleem. Een financiële vergoeding kan enkel met de werkloosheidsuitkeringen worden gecumuleerd wanneer het om een levensgevaarlijke opdracht gaat.

11.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour cette réponse.

Cela signifie-t-il donc que le chômeur exerçant dans un service incendie comme bénévole, et qui touche simplement une trentaine d'euros pour 12 heures de travail, n'a pas le droit de prester cette activité? C'est ce que vous voulez me dire?

Cette situation ne me semble pas logique.

11.04 Peter Vanvelthoven, ministre: Sauf si ces activités présentent un danger de mort.

11.05 Joseph Arens (cdH): Oui, d'accord.

J'espère, monsieur le ministre, que vous reconsidérerez la liste des activités présentant un danger de mort et que vous envisagerez d'autres possibilités avec votre collègue de l'Intérieur. Sans cela, nous nous verrons forcés de prendre des initiatives parlementaires pour faire évoluer ce dossier.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

12 Question de M. Charles Michel au ministre de l'Emploi sur "la lutte contre le travail illégal" (n° P1145)

12 Vraag van de heer Charles Michel aan de minister van Werk over "de strijd tegen zwartwerk" (nr. P1145)

12.01 Charles Michel (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, en 2004, dans le cadre du traité d'adhésion des nouveaux Etats membres de l'Union, il avait été convenu le principe de la libre circulation des travailleurs, avec une clause transitoire autorisant, jusqu'au mois de mai 2006, une restriction pour les travailleurs des nouveaux Etats membres à venir chez nous.

Dans la pratique, cela signifie que dans l'immense majorité des cas, sauf peut-être pour Malte et Chypre, les pays qui envoient des travailleurs chez nous doivent le faire dans le cadre des mécanismes habituels liés au permis de travail.

Il semblerait que vous ayez annoncé par l'intermédiaire de votre site internet, votre sentiment de devoir recourir à une disposition prévue dans le traité permettant de prolonger ce principe de restriction au-delà du mois de mai 2006. Cette position est-elle celle du gouvernement ou s'agit-il d'une position personnelle?

Par ailleurs, je mesure bien que, dans un dossier tel que celui-là, il est a priori plus sympathique vis-à-vis de l'opinion publique de donner une image protectionniste. Néanmoins, si j'en crois les représentants de certaines entreprises qui se sont exprimées ces dernières heures sur le sujet, il semble que cette position devrait peut-être être analysée de manière plus nuancée.

Selon certains chiffres, plusieurs dizaines de milliers de travailleurs polonais sont aujourd'hui présents sur le territoire dans des conditions

11.03 Joseph Arens (cdH): Een werkloze mag dus niet als vrijwilliger werken wanneer hij daarvoor een vergoeding van 30 euro voor 12 uur krijgt?

11.04 Minister **Peter Vanvelthoven**: Alleen als er levensgevaar is.

11.05 Joseph Arens (cdH): Dat is toch niet logisch. Indien u de lijst met levensgevaarlijke activiteiten niet herziet, zullen we een wetgevend initiatief moeten nemen om aan dat probleem een mouw te passen.

12.01 Charles Michel (MR): In het toetredingsverdrag dat met de nieuwe lidstaten gesloten werd, wordt het vrije verkeer van werknemers sinds 2004 als regel vooropgesteld. Wel werd er voorzien in een overgangsclausule waarbij tot mei 2006 beperkingen opgelegd mogen worden aan werknemers uit de nieuwe EU-lidstaten die bij ons willen komen werken. De meeste landen zullen dus nog steeds de gebruikelijke procedures moeten doorlopen om een werkvergunning aan te vragen voor hun uitgezonden staatsburgers.

U zou verklaard hebben dat u die beperkingen ook na mei 2006 wil handhaven. Is dat uw persoonlijke standpunt, of het standpunt van de regering?

Met het vrije verkeer van werknemers zouden de grote aantallen Poolse werknemers die

illégales. Si l'on opte pour une libéralisation plus rapide du marché de la circulation des travailleurs, cela permettra, selon moi, de placer sur pied d'égalité les travailleurs belges et les travailleurs issus de ces pays. En effet, ils seraient alors contraints de respecter les lois sociales en vigueur dans notre pays, ce qui n'est pas le cas dans la pratique aujourd'hui!

Je me rends compte que la réponse à cette question n'est pas facile, qu'elle doit être nuancée et analysée sereinement. Néanmoins, je souhaiterais connaître votre position et celle du gouvernement en la matière.

12.02 **Peter Vanvelthoven**, ministre: Monsieur le président, monsieur Michel, je ne suis pas convaincu que la simple suppression des mesures transitoires existantes pour les travailleurs originaires de nouveaux Etats membres constitue une solution.

Bien que les employeurs qui demandent une carte de travail et qui peuvent démontrer qu'il y a une vacance d'emploi depuis quelque temps obtiennent facilement et rapidement un permis de travail, ils sont peu nombreux à faire appel à cette possibilité. La raison est l'usage abusif de voies alternatives comme le fait de faire effectuer les travaux sous le statut de faux indépendant par le biais du détachement dans le cadre d'un contrat de service ou via le travail au noir. C'est nuisible pour les travailleurs belges, pour ceux provenant de nouveaux pays (le dumping social) mais aussi pour les employeurs.

Avec ou sans l'obligation de la carte de travail, la tentation de mettre sur pied ces montages alternatifs continuera d'exister en raison de l'avantage concurrentiel inéquitable.

Le gouvernement n'a, en tout cas, pas encore pris de décision définitive.

Personnellement, je trouve que des mesures complémentaires doivent être prises pour lutter contre les abus.

Je propose les pistes suivantes:

- un enregistrement préalable de toute occupation de travailleur étranger,
- une action renforcée et coordonnée des services d'inspection fédéraux et régionaux,
- une collaboration transfrontalière entre les services d'inspection au niveau européen,
- les travailleurs et les organisations de travailleurs doivent pouvoir s'adresser aux tribunaux belges lorsqu'ils estiment qu'il y a abus,
- les entrepreneurs principaux ou les donneurs d'ordre doivent être rendus solidairement responsables pour le respect des conditions de rémunération et de travail des travailleurs étrangers mis à disposition.

Je répète encore qu'il s'agit de mon opinion personnelle.

12.03 **Charles Michel** (MR): Monsieur le président, tout d'abord, je prends note de ce qui a été dit. A ce stade, il s'agit donc d'une

momenteel illegaal in ons land verblijven, net op voet van gelijkheid behandeld worden met de andere werknemers, want ze zouden onze sociale wetten moeten naleven.

Wat is uw mening hierover?

12.02 Minister **Peter Vanvelthoven**: Het afschaffen van de overgangsmaatregelen is in mijn ogen niet voldoende. Er zijn maar weinig werkgevers die een arbeidsvergunning aanvragen om iemand aan te nemen voor een betrekking waarvan ze kunnen aantonen dat ze al enige tijd vacant is. De meesten nemen hun toevlucht tot alternatieve constructies zoals het statuut van schijnzelfstandige of zwartwerk, en dat is nadelig voor iedereen.

De regering heeft hierover nog geen definitief standpunt ingenomen. Mij dunkt dat er bijkomende maatregelen getroffen moeten worden om misbruiken te voorkomen, meer bepaald: de voorafgaande registratie van elke vorm van tewerkstelling van buitenlandse werknemers; een sterker optreden en gecoördineerde aanpak door de federale en gewestelijke inspectiediensten; grensoverschrijdende samenwerking tussen de inspectiediensten op Europees niveau; de mogelijkheid voor werknemers en werknemersorganisaties om Belgische rechtbanken te adieren als zij oordelen dat er sprake is van misbruiken; de hoofdelijke aansprakelijkheid van de hoofdaannemer of opdrachtgever voor de naleving van de werk- en loonvoorwaarden van ter beschikking gestelde buitenlandse werknemers.

12.03 **Charles Michel** (MR): Het is dus een persoonlijk standpunt!

position personnelle.

En second lieu, j'invite le ministre à être attentif à ce qui se passera à l'échelle de l'Union européenne, puisque la Commission européenne devra établir un rapport dès le début de l'année 2006 sur cette question. Il sera également utile d'observer la réaction des autres pays européens et certainement des pays voisins en la matière.

Troisième considération, la matière étant partiellement régionalisée pour ce qui concerne le volet permis de travail, il sera également utile de veiller à coordonner l'action avec les gouvernements régionaux. J'ignore si cela a déjà été fait, mais je ne le pense pas. En toute hypothèse, nous demeurerons attentifs et nous reviendrons dès 2006 sur ce dossier.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Besteed de nodige aandacht aan het verslag dat de Europese Commissie begin 2006 moet publiceren om het standpunt van onze burens te kennen. De actie zal ook met de gewestelijke regeringen moeten worden gecoördineerd.

Ontwerpen en voorstellen

Projets et propositions

13 Proposition de résolution relative à l'épidémie de fièvre de Marburg en Angola (1781/1-5)

13 Voorstel van resolutie betreffende de marburgkoortsepidemie in Angola (1781/1-5)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Josée Lejeune, Daniel Bacquelaine

Discussion

Bespreking

Le **président**: Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1781/5)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1781/5)**

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

13.01 **Inga Verhaert**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

13.01 **Inga Verhaert**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

13.02 **Josée Lejeune** (MR): Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, nous allons aujourd'hui nous prononcer sur une proposition de résolution qui traite des positions adoptées vis-à-vis d'une épidémie qui a récemment fait rage en Angola, celle de la fièvre de Marburg.

13.02 **Josée Lejeune** (MR): De marburgkoorts, waarvan de epidemie vandaag is uitgeroeid, blijft een groot gevaar waarvoor wij oog moeten blijven hebben, aangezien zij gewoed heeft in Angola, een buurland van de Democratische Republiek Congo, een bevoorrechte partner van ons land. Het is van essentieel belang dat de gezondheidsmaatregelen worden gehandhaafd om te voorkomen dat de ziekte opnieuw uitbreekt en om ervoor te zorgen dat de arbeidskrachten van dat land, die een motor zijn voor de ontwikkeling ervan, worden

Pour rappel, cette maladie est proche du virus Ebola. Toute personne qui connaît un peu ce virus sait à quel point il est dangereux. L'Angola est un pays voisin de la RDC; il existait donc un risque de voir cette épidémie se propager dans un pays qui constitue un partenaire privilégié de la Belgique. Aujourd'hui, cette épidémie a été éradiquée mais il convient de rester vigilant. Elle peut reprendre et faire de nouvelles victimes si le maintien des mesures sanitaires post-épidémiques n'est pas assuré ou observé.

Les mesures sanitaires sont essentielles pour le développement d'un pays. En fait, ces mesures sanitaires permettent de garantir à tous

une santé convenable et de conserver leur force de travail. C'est cette force de travail qui leur donnera plus tard les moyens de développer l'activité économique de leur région. C'est grâce à cette activité économique que les pays en développement pourront aspirer à un niveau de vie plus décent. gevijvaard.

Nous accordons donc un intérêt tout particulier aux questions liées à la santé et à la protection des conditions sanitaires dans les pays en développement. C'est la raison pour laquelle nous estimons qu'il est essentiel que la vigilance reste de mise afin que de tels drames ne se reproduisent plus.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Het voorstel van resolutie bevat consideranten van A tot en met H, alsmede een zevental vragen aan de regering.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (1940/5)**
14 **Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (1940/5)**

Amendé par le Sénat
Geamendeerd door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijld aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1940/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1940/5)**

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière d'assimilation des parts bénéficiaires à du capital libéré (1661/1-6)

15 Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake gelijkstelling van winstbewijzen met gestort kapitaal (1661/1-6)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Bart Tommelein, François-Xavier de Donnea, Dirk Van der Maelen

***Discussion générale
Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

15.01 Marie-Christine Marghem, rapporteur: Monsieur le président, je m'en réfère sagement - je l'espère - à mon rapport écrit.

15.01 Marie-Christine Marghem (MR): Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

15.02 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Omdat het in het voordeel van de Vlaamse luchtvaart is, verwacht ik dat CD&V het mee steunt.

15.02 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) : Le CD&V devrait apporter son soutien, dans l'intérêt de l'industrie aéronautique.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles
Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1661/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1661/6)**

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année

budgetaire 2005 (2124/1-2)**16 Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 (2124/1-2)**

Conformément à l'article 116 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée. Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Discussion générale limitée
Beperkte algemene bespreking

La discussion générale limitée est ouverte.
De beperkte algemene bespreking is geopend.

16.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat over de begroting. Misschien was u dat nog niet opgevallen. De minister van Begroting is hier niet. Het is de vroegere minister die hier is.

De **voorzitter**: Ik was aan het zoeken. Inderdaad, de vroegere minister is daar.

Mijnheer Devlies, u geeft uw verslag.

16.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, hij had een aantal vragen voor de minister van Begroting.

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, geef eerst uw verslag en stel daarna uw vragen.

16.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, zult u de minister ondertussen laten komen?

De **voorzitter**: U vraagt de minister?

16.04 Paul Tant (CD&V): Natuurlijk.

De **voorzitter**: U kunt misschien oordelen of de vragen goed zijn beantwoord.

16.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, een minister van Begroting is een minister van Begroting, of is die overbodig?

De **voorzitter**: Mijnheer Vande Lanotte, ik zal eerst het verslag laten doen en dan de algemene bespreking.

16.06 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, kan ze niet of wil ze niet? Wat is het nu?

16.07 Johan Vande Lanotte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, er is altijd één minister aanwezig bij de besprekingen in de plenaire vergadering. Dat is altijd zo geweest.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, het verslag heeft niets te maken met de aanwezigheid van de minister van Begroting. Mijnheer Devlies, u geeft uw verslag en dan vatten wij de algemene bespreking aan. Het een na het ander. Er is geen minister nodig voor een verslag.

16.08 Carl Devlies, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik vind het toch wel bijzonder moeilijk om in deze omstandigheden met de verslaggeving over dit wetsontwerp van start te gaan.

16.08 Carl Devlies, rapporteur: Il m'est difficile de faire rapport dans ces circonstances. La présence de la ministre du Budget serait tout de même souhaitable.

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, een ogenblikje, ik moet u onderbreken. De heer Tant weet zeer goed dat een verslag kan gebracht worden buiten de ministeriële aanwezigheid. De algemene bespreking is iets anders.

16.09 Paul Tant (CD&V): Tenzij er vragen gesteld zijn over het verslag zelf, voorzitter.

De **voorzitter**: Ja, maar daar moet de verslaggever zelf antwoord op geven.

16.10 Paul Tant (CD&V): Dat zult u horen.

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, breng uw verslag uit. Daarna komt u tussen in de algemene bespreking.

16.11 Minister Didier Reynders: Ik ben aanwezig. Het is mogelijk zonder de minister maar ik ben aanwezig en ik heb de aanpassing getekend.

16.12 Carl Devlies, rapporteur: De minister van Financiën is aanwezig maar dit is een ontwerp dat betrekking heeft op Begroting en dat besproken is in aanwezigheid van de minister van Begroting. Normaal moet het hier ook in aanwezigheid van de minister van Begroting besproken worden. Ik ga echter akkoord, voorzitter, met uw compromis, namelijk dat we de discussie in twee onderdelen verdelen, te weten enerzijds het verslag en ten tweede de bespreking van het ontwerp.

Met betrekking tot het verslag moet ik toch voorafgaand als verslaggever een bemerking maken. De tijdens de vergadering van de commissie gegeven antwoorden van de minister beslaan slechts 10 à 20% van de antwoorden die in mijn verslag voorkomen. Dat betekent concreet dat 80 à 90% van de antwoorden van de minister niet in de commissie werden uitgesproken maar nadien aan het verslag werden toegevoegd op basis van schriftelijke teksten.

16.12 Carl Devlies, rapporteur: Je voudrais attirer l'attention sur le fait que les réponses fournies par la ministre en commission ne représentent que 10 à 20 % de celles qui figurent dans mon rapport. Concrètement, pour 80 à 90 %, les réponses de la ministre n'ont pas été prononcées en commission mais ont été rajoutées ultérieurement au rapport sur la base de textes écrits. Le rapport n'est donc pas le reflet fidèle de ce qui a été dit en commission.

De **voorzitter**: Mijnheer Vande Lanotte, u bent orfèvre en la matière.

16.13 Johan Vande Lanotte (sp.a-spirit): Het gaat niet over dit. De Kamer heeft mevrouw Van den Bossche een aantal uren geleden verwittigd dat ze hier om 16 uur moest zijn. Ze zal hier zijn. Punt. Maak dus geen intentieproces van iemand die hier niet is op die manier.

De **voorzitter**: Ik heb haar vijf minuten geleden al laten roepen.

16.14 Paul Tant (CD&V): Maar luistert u toch eens naar wat de heer Devlies zegt!

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, mevrouw Van den Bossche komt, dat is een eerste vaststelling. Twee, de heer Devlies zegt nu wat hij denkt te moeten zeggen. Ik luister naar de heer Devlies.

16.15 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, nog even over wat de heer Devlies zojuist zei.

De **voorzitter**: Hij was nog niet klaar.

16.16 Paul Tant (CD&V): Klaarblijkelijk moet hij een verslag uitbrengen dat niet alleen de weergave is van wat er in de commissie is gezegd maar dat bovendien voor een goed deel bestaat uit nadien

16.16 Paul Tant (CD&V) : Le rapporteur ne peut dès lors pas se limiter à ce qui a été dit en

aan het verslag toegevoegde verklaringen van de minister. Het is zo, u hebt de heer Devlies toch gehoord?

commission. De nombreuses réponses de la ministre ont été ajoutées ultérieurement.

16.17 Carl Devlies (CD&V): Inderdaad, ik breng mijn verslag uit maar ik signaleer u, collega's, dat mijn verslag deels gebaseerd is op de mondelinge uiteenzettingen en antwoorden in de commissie. Er is een ander gedeelte, inzake de antwoorden op de vragen die gesteld zijn door de leden van de commissie. Daarop werd voor 80% tot 90% schriftelijk geantwoord, en dat is in mijn verslag verwerkt. (*Twistgesprekken*)

16.17 Carl Devlies (CD&V): Mon rapport est un «mélange» de contributions orales et écrites de la ministre. J'ai deux observations à formuler à ce sujet. Premièrement, la ministre complique ainsi considérablement le fonctionnement de la commission, puisque les réponses ne sont pas fournies immédiatement après la formulation des questions. Deuxièmement, il n'est dès lors pas possible de donner un compte rendu correct de ce qui s'est fait et dit au sein de la commission, alors qu'un tel compte rendu constitue l'essence même d'un rapport.

Ik heb daar twee bedenkingen bij. Een eerste bedenking is dat de werkzaamheden van de commissie daardoor ten eerste worden bemoeilijkt. De leden van de commissie krijgen zodoende niet de kans te repliceren op standpunten of antwoorden van de minister, daar zij mondeling niet op de hoogte worden gebracht tijdens de commissievergadering zelf. Dat is een eerste bedenking.

J'estime que cette situation doit être abordée au sein de la commission du Règlement.

Een tweede bedenking is dat het verslag op die manier geen juiste weergave meer is van de bespreking die in de commissie heeft plaatsgegrepen. Ik wil toch vragen, collega's, dat een en ander eens wordt bekeken in de commissie voor het Reglement, want het lijkt mij toch niet de aangewezen methode te zijn om onze commissies te laten vergaderen over wetsontwerpen.

16.18 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter...

De **voorzitter:** Ik wil het incident begrijpen. Een minuutje. Ten eerste, mijnheer de rapporteur, u zegt: er staan in mijn rapport zaken die niet gezegd zijn in de commissie? Ten tweede, hebt u het rapport ondertekend, ja of nee?

16.19 Carl Devlies (CD&V): Ja.

De **voorzitter:** U hebt het ondertekend.

Le **président:** Je demanderai le rapport de la commission, qui a été signé par le rapporteur. S'il ne diffère pas du texte que j'ai sous les yeux, le rapporteur en est responsable. Telle est toujours la règle.

Ik neem het zeer ernstig op. Ik ga nu het document opvragen dat u ondertekend hebt. Ofwel staan die andere zaken in het document dat ik hier heb, of u hebt het getekend. Als u het getekend hebt, bent u verantwoordelijk voor uw verslag. Ik zal dat zien over een paar minuutjes.

16.20 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mag ik even repliceren?

De **voorzitter:** Ja, dat mag u, mijnheer de verslaggever.

16.21 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat niet over de verantwoordelijkheid voor het verslag. Ik neem de verantwoordelijkheid voor het verslag. Ik signaleer aan de Kamer alleen dat inzake de antwoorden op de vragen die gesteld werden door de leden van de commissie, ik mij heb moeten baseren op geschreven documenten die mij werden bezorgd door de minister. Ik betreur alleen dat dergelijke zaken niet mondeling in de commissievergadering worden gebracht.

16.21 Carl Devlies (CD&V): J'assume la responsabilité du rapport. Je veux simplement souligner que de nombreuses questions posées par des membres de la commission ont trouvé une réponse dans les textes que la ministre a transmis ultérieurement.

De **voorzitter:** Eerst heeft de heer Tommelein het woord en daarna mevrouw D'hondt of mevrouw Pieters.

16.22 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik ben ook al een paar keer verslaggever geweest. Als ik verslaggever ben van besprekingen in de commissie, hou ik mij eraan om eerst op een neutrale wijze mijn verslag te geven.

16.22 Bart Tommelein (VLD): En temps normal, le rapporteur s'en tient à la neutralité dans son rapport et, le cas échéant, il formule par la suite des réflexions en son nom propre. M. Devlies fait exactement le contraire!

16.23 Paul Tant (CD&V): Dat is wat hij doet, vriend.

16.24 Bart Tommelein (VLD): Dat is niet wat hij doet. Ik hou mij eraan op een neutrale manier verslag uit te brengen. Als mijn verslag is voorgelezen, dan pas maak ik opmerkingen over de wijze waarop het verslag tot stand is gekomen en over de punten die ik niet correct of niet goed vind. Dat vind ik een normale manier van werken. (*Applaus.*)

16.25 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik richt mij tot u. U kan vragen: "Hebt u dat getekend?"

16.25 Greta D'hondt (CD&V): La question de savoir si le rapporteur a signé le rapport n'est pas primordiale. Le rapport ne peut être modifié que s'il ne reproduit pas correctement ce qu'un orateur a dit. Les ajouts ne sont pas autorisés. La question posée à la ministre, à savoir si elle a ajouté des passages au rapport, est donc au moins aussi pertinente.

De kernzaak voor het Parlement is echter dat – dat is wat zij mij hier in mijn beginperiode hebben geleerd, maar men zal het mij misschien verkeerd hebben aangeleerd – alleen maar aan het verslag iets mag worden gewijzigd, wanneer het niet juist weergeeft wat werd gezegd. Er mag niet aan één evangelie drie andere worden toegevoegd. Er mogen dus geen nieuwe teksten worden geschreven.

Naast de vraag die u stelt aan de heer Devlies, namelijk of hij het verslag heeft getekend, zou u aan de minister de vraag moeten stellen of hij inderdaad wijzigingen aan het verslag heeft aangebracht op punten die in de commissie niet ter sprake zijn gekomen.

De **voorzitter**: Ik zal de vraag straks stellen.

Collega's, wat is de gewoonte? Het gebeurt meer dan eens dat een minister vraagt om documenten toe te voegen aan een verslag. Dat is geen probleem. Er wordt dan gewoonlijk gevraagd aan de commissie: "Ik heb hier statistieken. Mag ik ze aan het verslag toevoegen?" De heer Van Parys is ook een expert terzake.

Le **président** : Il arrive plus d'une fois que le ministre demande de joindre des documents au rapport. Ce n'est pas un problème. Par contre, je puis difficilement admettre que les réponses qui sont mentionnées dans le rapport ne soient pas celles qui ont été réellement exprimées.

Wat ik moeilijk kan aanvaarden – ik zeg het heel rustig –, is dat uitgesproken antwoorden niet de antwoorden zouden zijn die in het verslag kunnen worden teruggevonden. Ik weet niet of het zo is.

16.26 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is een belangrijk punt. Mevrouw D'hondt legt heel precies de vinger op de wonde. U situeert het probleem trouwens ook heel duidelijk.

16.26 Tony Van Parys (CD&V) : Les principes généraux du Code pénal sont d'application ici. Lorsqu'un document officiel comporte des pièces ou des déclarations qui ne correspondent pas à ce qui a été dit lors de la réunion concernée, il est question de délit. L'article 29 du Code d'instruction criminelle oblige le président à communiquer ce fait aux instances compétentes. Le rapport ne peut pas être une

Er zijn de algemene principes die in het Strafwetboek terug zijn te vinden. Als in een officieel verslag van een vergadering – dat geldt natuurlijk des te meer voor een verslag over de werkzaamheden van het Parlement, wat een officieel document is – stukken, documenten en verklaringen terug te vinden zijn die niet stroken met de woorden die concreet in de commissie of in de plenaire vergadering werden uitgesproken, dan is er maar één conclusie, mijnheer de voorzitter. Er is dan een misdrijf. Op dat ogenblik zijn immers in een officieel document zaken weergegeven die niet overeenstemmen met de

realiteit van de gebeurtenissen in de commissie of in de plenaire vergadering.

reproduction de ce que le ministre avait voulu dire.

De **voorzitter**: Dan is het minstens geen verslag.

16.27 Tony Van Parys (CD&V): Neen, mijnheer de voorzitter, dan moet u weten dat, ingevolge artikel 29 van het Wetboek van strafvordering, u in uw hoedanigheid van voorzitter maar één mogelijkheid hebt.

16.28 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u moet er niet mee lachen.

16.29 Tony Van Parys (CD&V): Hij lacht er niet mee. Hij weet het.

Artikel 29 van het Wetboek van strafvordering zal u verplichten om het misdrijf aan de bevoegde instanties door te spelen.

Het gaat hier dus over een heel belangrijk, principieel uitgangspunt. Het gaat hier niet over politiek of over politieke spelletjes. Hier gaat het over het volgende: zoals een notariële akte de weerspiegeling moet zijn van wat de partijen op dat ogenblik hebben gezegd, moet het verslag de weerspiegeling zijn van wat in de commissie werd gezegd.

Het kan dus niet dat het verslag een weergave zou zijn van wat de minister had willen zeggen of van wat de realiteit had moeten zijn.

De **voorzitter**: Tenzij het een bijlage is.

16.30 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is een heel belangrijk element. Ik wil nog even ingaan op het strafrechtelijk aspect daarvan. (*Protest van de heer Van Biesen*)

De **voorzitter**: Mijnheer Van Biesen, laat de heer Van Parys uitspreken. Hier luistert men naar de sprekers en men vraagt het woord als men wil onderbreken.

16.31 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, een officieel document, zoals een verslag van een parlementaire bespreking, vergelijkbaar met een notariële akte, moet de weerslag zijn van wat in de realiteit is gebeurd. Als de minister zaken toevoegt die niet overeenstemmen met de realiteit, dan is er, ten eerste, een probleem ten gevolge van het verschil tussen wat is gezegd en wat niet, en, ten tweede, een juridisch en een strafrechtelijk probleem.

De **voorzitter**: Dan moet ik ook vragen dat de rapporteur mede vervolgd zou worden, want hij heeft het ondertekend. Mevrouw Roppe heeft het woord.

Le **président**: Dans ce cas, le rapporteur doit également être poursuivi, car il a aussi signé le texte.

16.32 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb het genoeg gehad om voor die commissie al geregeld verslaggever te mogen zijn, vandaar mijn vraag aan de heer Devlies.

16.32 Annemie Roppe (sp.a-spirit): J'ai déjà été rapporteuse à plusieurs reprises pour cette commission. M. Devlies a – comme il est d'usage au sein de cette commission – probablement reçu un projet de rapport. Quelles observations a-t-il formulées à ce

De heer Devlies heeft waarschijnlijk, zoals het de gewoonte is in die commissie, een ontwerp van verslag gekregen. Ik zou graag weten welke opmerkingen op het verslag hij op dat ogenblik heeft gemaakt en welke opmerkingen aan de andere leden van de commissie

werden bezorgd. Ik heb alleszins geen enkele bemerking gezien.

propos? Je n'en ai vu aucune.

De **voorzitter**: De heer Devlies zal eerst antwoorden op de vraag van mevrouw Roppe en daarna geef ik het woord aan de heer Tant.

16.33 Carl Devlies (CD&V): Mijn bemerking heeft betrekking op de methode. Er werd aan het verslag niets gewijzigd. Er is geen valsheid, maar het gaat over de methode. Ongeveer 80% van de antwoorden van de minister op de vragen die gesteld werden door de leden van de commissie, is achteraf schriftelijk binnengekomen. Ik signaleer dat aan de collega's. Ik heb een bemerking bij de methode die gebruikt wordt. Ik heb een suggestie om dat te bespreken in de commissie voor het Reglement, want er is een aantal nadelen verbonden aan die methode. Ik heb ze daarnet gegeven.

16.33 Carl Devlies (CD&V): Je visais la méthode. Environ 80 % des réponses de la ministre sont arrivées ultérieurement par écrit. Je le signale aux collègues et je suggère que la question soit abordée au sein de la commission du Règlement. J'ai énuméré les inconvénients de cette méthode.

De **voorzitter**: De heer Tant heeft het woord en daarna de heer Reynders.

16.34 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik meen dat wij het erover eens zijn dat een verslag in principe een weergave is van wat er in de commissie werd besproken. (*Twistgesprekken*)

De **voorzitter**: De regel geldt voor iedereen. Mijnheer Tant, als u het woord hebt, moet u het woord voeren.

16.35 Paul Tant (CD&V): Ik probeer, mijnheer de voorzitter. Het uitgangspunt is dat het verslag een weergave is van de bespreking. Daaraan kunnen elementen schriftelijk toegevoegd worden, mits het akkoord van de commissie. Ik wil dus, ten eerste, in alle klaarheid weten of dat akkoord in de commissie gevraagd werd. Ten tweede, ik ben een buitenstaander. Ik was niet aanwezig in de betreffende commissie. Ik ben aangewezen op het verslag en ik wens te weten wat juist is als weergave van de bespreking en wat de weergave te buiten gaat. Alleen in die omstandigheden kan het Parlement in een plenaire vergadering behoorlijk functioneren, nietwaar, collega's?

16.35 Paul Tant (CD&V) : Le rapport constitue en principe le reflet des travaux de la commission. Si la commission marque son accord, des éléments écrits peuvent être ajoutés. A-t-on demandé un accord en commission?

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik zal het vragen aan de vice-eerste minister.

16.36 Paul Tant (CD&V): Het zou mij zeer interesseren.

De **voorzitter**: Om die reden is zij gekomen.

Mag ik het woord eerst geven aan de verslaggever?

16.37 Paul Tant (CD&V): Laat u mij eerst uitspreken.

Wij hebben de aanwezigheid van de minister hier gevraagd omdat de heer Devlies mij op voorhand ingelicht had over dat probleem. Er waren dus wel degelijk redenen om te vragen dat de betrokken minister hier zou zijn en geen andere. Zij moet zich, zoals eventueel de andere leden van de commissie, uitspreken over de authenticiteit van het verslag, afgezien nog van de verantwoordelijkheid van ofwel de verslaggever ofwel de minister.

16.37 Paul Tant (CD&V): Je souhaite savoir ce qui a précisément été dit en commission. Nous avons requis la présence de la ministre parce que M. Devlies m'avait informé du problème au préalable. La ministre doit également se prononcer sur l'authenticité du rapport.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, de verslaggever staat hier op het spreekgestoelte. Daarna zal ik het woord geven aan de vice-premier.

16.38 Carl Devlies (CD&V): Staat u me toe daar voor de duidelijkheid het volgende aan toe te voegen, zodat er geen misverstanden zouden zijn. De minister heeft wel degelijk gezegd dat

16.38 Carl Devlies (CD&V): La ministre a bien affirmé qu'elle répondrait par écrit à certaines

zij op een aantal vragen schriftelijk zou antwoorden. Mijn bemerking heeft alleen betrekking op de methode.

De **voorzitter**: Dan is het dus een storm in een glas water. Als de minister voorgesteld heeft om schriftelijk te antwoorden, en de commissie is daarmee akkoord gegaan, waarover zijn we dan bezig!

16.39 Minister **Freya Van den Bossche**: Ik heb enkel gevraagd om op een aantal vragen schriftelijk te mogen antwoorden. De vraagstellers en collega's hebben daarmee ingestemd. In alle eerlijkheid, ik begrijp niet wat nu het grote probleem is.

16.40 **Bart Tommelein** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik was waarnemend voorzitter van die commissievergadering. De heer Devlies was rapporteur.

Ik sta versteld. In die commissievergadering is er daarover helemaal geen probleem geweest. Er hebben besprekingen plaatsgevonden. Ik protesteer nogmaals, want aan het verslag is er niets fout.

De heer Devlies zou eerst verslag moeten geven van hetgeen in de commissievergadering is gebeurd, en hij kan ook melding maken van een aantal zaken die er schriftelijk aan toegevoegd zijn.

Na die verslaggeving zou de heer Devlies wel kunnen zeggen dat hij, persoonlijk of namens zijn fractie, problemen heeft met die methode. Maar, mijnheer de voorzitter, dat heeft niets te maken met het verslag zelf, dat volgens mij in orde is.

16.41 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, we moeten dit incident niet op de spits drijven. Ik wil wel doorgaan op mijn redenering, daarbij vragend naar bereidheid om de zaak in zijn perspectief te bekijken.

De les uit deze discussie moet de volgende zijn. Op het ogenblik dat een verslag gegeven wordt of dat een document geproduceerd wordt, houdende de neerslag van de besprekingen in de commissievergadering, dan moet dat een verslag zijn van wat in de commissie is besproken.

Ik aanvaard wat de vice-premier heeft gezegd. Als er op een bepaald ogenblik in de commissievergadering wordt overeengekomen dat er naar aanleiding van het verslag een schriftelijke toelichting wordt gegeven, dan is er geen probleem dat die toelichting in het verslag terecht komt, als bijlage.

Maar er is wel een probleem als een minister, een lid van de commissie of om het even wie, vraagt dat dingen in het verslag neergeschreven worden die niet overeenstemmen met wat in de commissie is gebeurd. In dat geval bestaat er ten eerste een politiek probleem. Ten tweede – ik herhaal dit uitdrukkelijk ter attentie van collega Vande Lanotte –, op dat ogenblik zou er zelfs een strafrechtelijk probleem kunnen ontstaan.

Wanneer wij over verslagen spreken in de plenaire vergadering, moeten wij daar dus waakzaam voor zijn. Ik weet dat de diensten dat

questions. Ma remarque concerne la méthode.

Le **président**: Il s'agit donc clairement d'une tempête dans un verre d'eau.

16.39 **Freya Van den Bossche**, ministre: J'ai seulement demandé à pouvoir répondre par écrit à certaines questions. On y a consenti. Je ne vois dès lors pas où est le problème.

16.40 **Bart Tommelein** (VLD) : J'étais président faisant fonction lors de la réunion de commission. M. Devlies était rapporteur. Aucun problème ne s'est posé au cours de la réunion. Le rapport ne pose aucun problème. Après avoir fait rapport, le rapporteur peut formuler des observations sur la méthode en sa qualité de membre de son groupe.

16.41 **Tony Van Parys** (CD&V) : J'accepte qu'une justification écrite soit jointe au rapport, mais si quelqu'un demande de faire figurer dans le rapport des éléments qui ne correspondent pas à ce qui a été dit en commission, cela crée un problème politique, voire pénal. La vigilance pourrait en l'occurrence être bénéfique aux discussions en commission et à la rédaction du rapport.

doen. Maar ook de verslaggevers moeten daaraan, in de globaliteit, aandacht besteden.

Ik meen dat dit de les moet zijn van deze bespreking. Dat kan de besprekingen in de commissie alleen maar ten goede komen, alsook de verslaggeving.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, er was een periode in dit Huis dat de verslaggevers hun verslag zelf maakten. Sommigen weten dat misschien nog. Ik ben hier in het begin verslaggever geweest met mijn eigen pen. Ik was verantwoordelijk voor mijn verslag. Er werden teksten meegedeeld aan de leden die correcties konden aanbrengen, niet met hun naam maar met: "een lid zegt". Daarna kwam er een subtieler systeem waarmee in ruime mate vertrouwen werd geschonken aan het secretariaat van de commissies. Dat ging uitstekend. Het valt heel dikwijls voor dat de minister vraagt om iets toe te voegen. Als daarover een consensus is, is dat voor mij geen probleem.

Wat wel juist is, en daar moet ik de heer Van Parys gelijk geven, is dat de verklaring van de minister in de commissie waarheidsgetrouw in het verslag moet staan. Komt er nog iets bij met het akkoord van de commissie, dan kan niemand dat worden kwalijk genomen. Ik wil dan wel dat dit ernstig wordt bekeken in de commissie voor het Reglement om moeilijkheden te vermijden.

Mijnheer Devlies, u brengt uw verslag, gevolgd door uw uiteenzetting als lid van uw fractie, en dit incident is gesloten.

16.42 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ga verder met het verslag. Ik heb gewoon willen signaleren hoe het verslag tot stand is gekomen, te weten voor een gedeelte op basis van mondelinge uiteenzettingen en voor een ander gedeelte op basis van schriftelijke verslagen. Dat heb ik willen signaleren.

16.43 Johan Vande Lanotte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, de heer Devlies zegt nu dat hij alleen heeft willen zeggen dat zijn verslag tot stand is gekomen deels op basis van mondelinge verklaringen en deels op basis van schriftelijke verklaringen. Dat is het enige dat hij heeft willen zeggen.

Dat heeft u daarnet gezegd, nietwaar?

16.44 Carl Devlies (CD&V): En ik heb daarbij twee bedenkingen geformuleerd.

16.45 Johan Vande Lanotte (sp.a-spirit): Als dat uw punt is en dan zeggen dat er een incident is, dat het gemeld werd, en dergelijke, dat is stemmingmakerij! Ik herhaal, dat is stemmingmakerij! (*Applaus*)

Mijnheer Devlies, hoeveel verslagen worden hier gebracht die niet gedeeltelijk gebaseerd zijn op stukken die de minister heeft ingediend? Hoeveel?

De **voorzitter**: Het incident is gesloten. Mijnheer Devlies, maak uw verslag af.

16.46 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil de

Le **président**: À une certaine époque, les rapporteurs rédigeaient eux-mêmes leur rapport. Par la suite, on s'en est davantage remis au secrétariat de la commission. Ce système fonctionne excellemment. Il arrive très souvent qu'un ministre demande un ajout. Si la commission le permet, il n'y a pas de problème. Le rapport doit toutefois refléter ce qui a été dit. Je suis disposé à me pencher sur la question au sein de la commission du Règlement.

16.42 Carl Devlies (CD&V): J'ai simplement souhaité indiquer comment le rapport avait été élaboré.

16.43 Johan Vande Lanotte (sp.a-spirit): Si tel est le propos de M. Devlies, parler d'un incident, c'est faire de la manipulation. Combien de rapports ne sont-ils pas partiellement basés sur des documents transmis par le ministre?

discussie niet heropenen.

16.47 Johan Vande Lanotte (sp.a-spirit): Als u niets te zeggen hebt,...

16.48 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal bijzonder bondig zijn en praktisch, over het geval als er in een verslag verklaringen worden toegevoegd die niet werden uitgesproken tijdens de commissievergadering.

Het is inderdaad de gewoonte geworden dat de teksten aan de kabinetten van de ministers worden bezorgd en dat ze daar worden gecorrigeerd. Geen probleem, als het gaat over de juiste weergave van wat werd gezegd. Met toevoegingen is er wel een probleem, mijnheer de voorzitter. Eigenlijk zouden wij moeten afspreken voor de toekomst, gezien de courante praktijk, dat uit de tekst het onderscheid blijkt tussen het gedeelte dat een weergave is van de bespreking en het gedeelte dat toevoeging is. Dan vallen alle problemen weg en iedereen die het verslag leest, weet wat de betekenis is van de uitspraak en of er al dan niet een repliek was.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, dat is geen slecht idee.

16.49 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik probeer alleen maar een zeer praktische conclusie te maken. Vergeet immers niet dat conform ons Reglement ook de collega's de kans hebben om het verslag te lezen, bemerkingen te maken en correcties voor te stellen.

Wanneer ze daaraan toevoegingen doen, is het mijn visie dat dit dan moet blijken uit de tekst van het verslag.

De **voorzitter**: Men kan dan zeggen dat de verslaggever documenten heeft ontvangen enzovoort.

16.50 Paul Tant (CD&V): Juist.

De **voorzitter**: We kunnen een oplossing vinden. Laat dit incident gesloten zijn. Mijnheer Devlies, beëindig uw verslag en kom dan tussen namens uw fractie.

16.51 Carl Devlies (CD&V): Ik heb gewoon vastgesteld bij de opmaak van het verslag dat dit blijkbaar een courante praktijk is in dit huis. Ik heb gedacht dat ik aan mijn collega's moest signaleren over welk percentage van het verslag dit handelde. In dit geval was dat een groot percentage, ongeveer 80 procent van het antwoordengedeelte. Bovendien kunnen er een aantal bedenkingen over geformuleerd worden die door de commissie voor het Reglement zouden kunnen behandeld worden.

De derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2005 werd besproken in de commissie voor de Financiën en de Begroting op 19 december 2005. In haar algemene toelichting stelde de minister dat deze aanpassing tot doel heeft een aantal herverdelingen en specifieke budgettaire aanpassingen tot stand te brengen. De minister wijst erop dat reeds zes maanden verlopen zijn sedert de eerste begrotingsaanpassing. Een aantal aanpassingen zijn het gevolg van dringende of onvoorziene omstandigheden. Door de minister werden een dertiental onderwerpen overlopen.

16.48 Paul Tant (CD&V) : Il est devenu coutumier de transmettre les textes pour correction aux cabinets ministériels, ce qui ne pose aucun problème s'il s'agit de la traduction exacte de ce qui a été dit. Les ajouts en revanche posent problème. Nous devons veiller à ce que le texte établisse la distinction.

Le **président**: Nous pouvons trouver une solution.

16.51 Carl Devlies (CD&V): J'ai constaté qu'il s'agit manifestement d'une pratique courante et j'ai jugé bon de préciser que cela concerne environ 80 % de la réponse. Nous pourrions demander à la commission du Règlement de se pencher sur quelques observations qui pourraient être formulées à cet égard.

La troisième adaptation du budget général des dépenses 2005 a été discutée le 19 décembre 2005 en commission des Finances. Dans son commentaire, la ministre a précisé que plusieurs nouvelles répartitions et adaptations spécifiques devaient être réalisées

In de algemene bespreking wordt door mezelf de vraag gesteld naar de weerslag van deze begrotingsaanpassing op het vorderingssaldo en het netto te financieren saldo. Er is een andere vraag met betrekking tot de bijkomende kredietlijnen voor Berlaymont 2000 ten belope van 552 miljoen en ten slotte een vraag met betrekking tot de overname van de pensioenfondsen van de NMBS en het Antwerps Havenbedrijf. Door de heer Hendrik Bogaert wordt om een nadere precisering gevraagd met betrekking tot de operatie Pensioenfondsen. Het lid maakt de vergelijking met de overname van het Belgacom-pensioenfonds en stelt dat dergelijke operaties niet kunnen worden aangegaan met als hoofddoelstelling de Rijksbegroting in balans te brengen.

Tevens betreurt de heer Bogaert dat van de begrotingsaanpassing geen gebruik wordt gemaakt om het begrotingsbeleid bij te sturen. Tot slot stelt hij dat de maatregelen inzake werkgelegenheid hun doel missen, vermits de werkloosheid in België inmiddels voor het eerst in 20 jaar hoger is dan het gemiddelde van de OESO.

De minister antwoordt op de vragen over de overname van de pensioenfondsen van de NMBS en het Antwerps Havenbedrijf dat zij uiteraard het Parlement daar tijdig over zal inlichten, maar dat op dat ogenblik dat moment nog niet is aangebroken.

Met betrekking tot het begrotingsbeleid antwoordt de minister dat dat enkel kan worden omgebogen naar aanleiding van een begrotingscontrole, en niet naar aanleiding van een begrotingsaanpassing. De netto bijkomende ordonnancements van de aanpassing worden door de minister geraamd op 73.815.000 euro. Evenwel zullen de bijkomende uitgaven geen enkel budgettair effect meer sorteren in 2005, vermits in dit begrotingsjaar hieromtrent geen ordonnancements meer zullen gebeuren.

Wat betreft de budgettaire effecten voor het begrotingsjaar 2006, zullen de betalingskredieten zich dienen in te passen in de algemene doelstellingen met betrekking tot de primaire uitgaven. In die zin zal ook in 2006 geen impact worden gegenereerd op het schuldsaldo, noch op het netto te financieren saldo.

Tot zover de algemene bespreking. Voor de artikelsgewijze bespreking verwijs ik naar mijn schriftelijke verslag.

et que la première adaptation avait été réalisée il y a six mois déjà. La ministre a passé en revue quelque treize thèmes.

Dans la discussion générale, j'ai posé des questions sur les répercussions de l'adaptation sur le solde de financement et sur le solde net à financer, sur la ligne de crédit complémentaire de 552 millions d'euros pour Berlaymont 2000 et sur la reprise des fonds de pensions de la SNCB et de l'entreprise portuaire anversoise. M. Bogaert a également demandé des explications sur les fonds de pensions. Il estime que ces opérations ne sont pas admissibles si elles ont essentiellement pour but de maintenir le budget en équilibre. Il déplore par ailleurs que l'adaptation budgétaire n'a pas donné lieu à une adaptation de la politique budgétaire. Les mesures en matière d'emploi manquent par ailleurs leur objectif, étant donné que le chômage en Belgique est supérieur à la moyenne de l'OCDE pour la première fois en vingt ans.

La ministre a répondu qu'elle informerait le Parlement en temps utile sur la reprise des fonds de pension de la SNCB et de la Régie portuaire d'Anvers mais que cela n'était pas encore possible à ce moment précis. La politique budgétaire ne peut être infléchie que dans le cadre du contrôle budgétaire et non pas dans celui d'un ajustement budgétaire. Les ordonnancements supplémentaires nets à financer sont estimés à 73 815 000 euros. Il n'y a pas d'incidence sur le budget 2005 étant donné qu'il n'y aura plus d'ordonnancements au cours du présent exercice budgétaire. Les crédits de paiement devront s'inscrire dans les objectifs généraux en matière de dépenses primaires, de manière à ce qu'il n'y ait pas non plus d'impact en 2006.

Je renvoie au rapport écrit en ce

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, nu voert u het woord als spreker voor uw fractie.

16.52 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, wij stellen vast dat de regering de voorbije weken bijzonder actief is om met allerlei kunstgrepen de begroting 2005 in evenwicht te brengen. Ik verwijs naar de operatie met de pensioenfondsen voor 500 miljoen euro, de effectisering voor 400 miljoen euro en het gerechtsgebouw te Antwerpen voor 250 miljoen euro.

Tezelfder tijd doet men al het mogelijke om de uitgaven die betrekking hebben op het jaar 2005, zoveel mogelijk naar de toekomst te verschuiven: naar het jaar 2006, of naar volgende jaren.

Heel belangrijk in dit verhaal is het dossier van de belastingen, waar een bedrag van netto 2,7 miljard euro door de regering voor zich uit wordt geschoven. Dat is een bedrag dat verband houdt met de inkomsten van de burgers in 2004, aanslagjaar 2005, en dat normaal terug te betalen was in 2005. Welnu, dat wordt integraal doorgeschoven naar het jaar 2006. Het gaat netto over een bedrag van 2,7 miljard euro. Dat is dus een enorm bedrag! Als ik dat vergelijk met de situatie die wij vorig jaar gekend hebben, toen dezelfde trucs toegepast werden, stel ik vast dat dit bedrag met 1 miljard euro gestegen is. Er wordt dus 1 miljard euro meer doorgeschoven naar het begrotingsjaar 2006.

Wij stellen vast dat hetzelfde gebeurt met de uitgaven die betrekking hebben op het begrotingsdocument dat u vandaag ter goedkeuring wordt voorgelegd. Hier gaat het over een bescheidener bedrag: 73.815.000 euro. Dat is toch nog altijd een belangrijk bedrag, zou ik zeggen. Dat is het nettobedrag aan uitgaven, dat extra op de begroting van 2005 wordt gelegd. Het eigenaardige is dat de betaling van die bijkomende begrotingskredieten wordt doorgeschoven naar het jaar 2006 wegens het feit dat – ik heb dat daarnet ook in mijn verslag vermeld – er geen ordonnanceringen meer zullen gebeuren op het jaar 2005. Die ordonnanceringen gebeuren in het volgende jaar. Dat betekent dat dit bedrag van 73.815.000 euro ook wordt doorgeschoven naar het volgende begrotingsjaar. Nog eens een boekhoudkundige operatie, naast de zovele die wij reeds kennen.

Ook eigenaardig, en wat ik niet begrijp, is dat de minister zegt dat die bijkomende uitgaven ook in het jaar 2006 geen budgettair effect zullen sorteren. Dat is voor mij niet zo duidelijk. Ik had graag vernomen hoe u dat verklaart, mijnheer de minister. Dat zij in 2005 geen effect hebben begrijp ik, omdat u ze doorschuift naar 2006 en u geen ordonnanceringen doet. Maar dan moeten die ordonnanceringen toch gebeuren in het begrotingsjaar 2006? Dan moet er toch een effect zijn in het jaar 2006? Dat begrijp ik werkelijk niet en daar zou ik graag nadere toelichting over bekomen.

Ten tweede, wat Berlaymont 2000 betreft, hebt u in de schriftelijke antwoorden niet of onvolledig gereageerd op een aantal elementen. Ik zal het niet volledig herhalen maar me beperken tot twee centrale

qui concerne la discussion des articles.

Le **président** : M. Devlies peut à présent s'exprimer immédiatement au nom de son groupe.

16.52 Carl Devlies (CD&V) : Le gouvernement a usé au cours des dernières semaines de toute une série d'artifices pour aboutir à un budget 2005 en équilibre: 500 millions d'euros par le biais des fonds de pension, 400 millions découlant de la titrisation et 250 millions par la vente du palais de justice d'Anvers. Les dépenses relatives à 2005 sont en outre reportées dans toute la mesure du possible sur 2006 ou même après. En matière d'impôts, il s'agit par exemple d'un montant de 2,7 milliards d'euros. La même méthode avait déjà été appliquée l'année dernière mais cette année le montant reporté est plus élevé d'1 milliard d'euros.

Quant au document budgétaire sur lequel il doit être voté aujourd'hui, il porte sur un montant de 73 815 000 euros. Le montant est reporté à 2006 étant donné qu'il n'y aura plus d'ordonnancement cette année. La ministre prétend par ailleurs que les dépenses supplémentaires n'auront pas davantage d'incidence budgétaire en 2006. Comment peut-on expliquer cela?

La ligne de crédit pour le Berlaymont 2000 s'élève selon la ministre à maximum 670 millions d'euros que l'Europe rembourse en 27 tranches à partir du 1^{er} juin 2005. La première tranche a-t-elle été payée dans l'intervalle? Pour quel montant? À combien s'élèvent l'amende ou l'indemnisation à payer à la suite des retards encourus lors de la réception? Dans quelle année budgétaire ce montant a-t-il été comptabilisé?

Pour la SNCB et le Fonds de l'infrastructure ferroviaire, 300

punten. U stelt dat de kredietlijn voor het Berlaymontgebouw maximaal 670 miljoen euro bedraagt en in 27 schijven door Europa wordt terugbetaald met ingang van 1 juni 2005. Graag kreeg ik een duidelijk antwoord of de eerste schijf van Europa, die volgens uw documenten op 1 juni 2005 zou worden terugbetaald, ook effectief terugbetaald is. Zo ja, voor welk bedrag? Wat is het totaal bedrag van de boeten en schadevergoedingen die verschuldigd zijn ten gevolge van de laattijdige oplevering? In welk begrotingsjaar zal dat verrekend worden?

Een derde vraag heeft betrekking op de NMBS en het Fonds voor Spoorweginfrastructuur. In de begrotingsaanpassing wordt een bedrag van 300 miljoen euro ingeschreven. Het is een budgettair neutrale operatie, omdat er verschuivingen gebeuren in de begroting. Mijnheer de minister, u hebt gezegd te veronderstellen dat eenzelfde bedrag in 2006 aan de NMBS zal moeten worden doorgeschoven. Mijn vraag is of u dat bedrag hebt ingeschreven in de begroting 2006. We hebben dat niet onmiddellijk teruggevonden. Misschien bent u van plan in dat bedrag te voorzien op het ogenblik van de eerste begrotingsaanpassing.

Ten slotte, wat de pensioenfondsen van de NMBS en de haven betreft, op het ogenblik van de commissievergadering kon u daar nog weinig toelichting bij geven, omdat de besprekingen met de instellingen nog volop lopende waren. Ondertussen heb ik begrepen dat de besprekingen afgerond zijn. Ik veronderstel dat u in de mogelijkheid bent om het Parlement toelichting te geven met betrekking tot die pensioenfondsen. U had dat beloofd in de commissie.

Inzake de NMBS heb ik een heel specifieke vraag. We hebben vernomen dat het pensioenfonds van de NMBS momenteel niet bestaat of onvoldoende gestijfd is. Hierdoor zou de NMBS verplicht zijn om een bijkomende financiering aan te gaan. Dat zou betekenen dat we weer een stap verder zetten.

We kennen reeds de technieken die gehanteerd zijn in het kader van de Belgacom-operatie, waar men in 2003 het bedrag van 5 miljard euro heeft doorgeschoven naar de begroting voor 2004 om die begroting recht te trekken. Daardoor vallen er echter belangrijke financiële verplichtingen ten laste van de Belgische staat. Voor het jaar 2005 is dat bijvoorbeeld 250 miljoen euro. U hebt dan ook nog de truc toegepast – of uw voorganger – om datzelfde bedrag ook nog eens onder te brengen in het Zilverfonds. Ik vermoed dat deze zaken ook allemaal opnieuw zullen gebeuren.

Hier gaat men echter nog een stap verder. Voor het Pensioenfonds zou men een lening moeten aangaan. De NMBS zou een lening moeten aangaan. Indien dit juist is, is het werkelijk een stap te ver. Ik had toch graag van u vernomen, mevrouw de minister, of dit juist is. Is deze informatie juist? Denkt u dat dit een geëigende methode is om de begroting 2005 in evenwicht te brengen? Ik zeg nu wel 2005 maar dat is ook een punt dat onduidelijk is. Zou u ons kunnen meedelen, zowel wat de NMBS als wat het havenbedrijf betreft, op welk begrotingsjaar u in feite mikt? Is het juist dat u nog probeert om die ontvangsten te boeken aan het einde van het jaar 2005 om op deze manier de begroting voor 2005 toch nog in evenwicht te krijgen?

millions sont inscrits dans l'ajustement budgétaire. La ministre suppose qu'un montant identique doit être prévu pour 2006, mais nous n'avons trouvé aucune trace de ce montant dans le budget 2006. Ce montant sera-t-il prévu dans le cadre du prochain ajustement budgétaire?

En commission, la ministre n'a pas encore pu dire grand chose sur les fonds de pension de la SNCB et de la régie portuaire. Entre-temps, les discussions ont toutefois été clôturées. Nous avons appris que la SNCB doit chercher un financement supplémentaire parce que le fonds de pension n'est pas suffisamment alimenté. Dans le cadre de l'opération Belgacom, de multiples techniques ont déjà été utilisées, mais pour la SNCB, un prêt devrait être contracté. Cela dépasse les bornes. Nos informations sont-elles exactes? La ministre estime-t-elle qu'il s'agit d'une méthode correcte pour équilibrer le budget? Pour les fonds de la SNCB et de la régie portuaire, cible-t-on encore l'année budgétaire 2005?

Pour la Régie portuaire d'Anvers, l'opération projetée serait intéressante, mais en est-il de même pour l'État?

Ten slotte had ik ook graag wat nadere informatie gekregen met betrekking tot de operatie die u doet met het Antwerpse havenbedrijf. Naar wij vernemen is deze operatie voor het havenbedrijf geen slechte operatie. De vraag kan echter gesteld worden of deze operatie ook interessant is voor de Belgische Staat. Het is toch wel te betreuren dat er omwille van het feit dat u het begrotingsevenwicht moeilijk kunt bereiken, allerlei technieken worden gebruikt die ook kosten met zich meebrengen en die nieuwe lasten leggen op de begrotingen voor de volgende jaren. Met betrekking tot deze punten dus graag zoals u toegezegd had, enige toelichting. (*Applaus*)

16.53 Minister **Freya Van den Bossche**: U vraagt of die beslissingen geen effect hebben op 2006. Natuurlijk wordt dat in 2006 betaald, maar dat moet deel uitmaken van de envelop die voor 2006 wordt afgesproken. Met andere woorden, er wordt geen envelop afgesproken en daarbovenop het bedrag waarover vandaag wordt beslist. Er wordt een envelop afgesproken en dat bedrag moet in die envelop zitten.

De eerste schijf voor het Berlaymontgebouw is betaald. Dat is een schijf van 31,89 miljoen euro. Het totale bedrag aan boeten bedraagt 1,55 miljoen euro. Dat bedrag wordt teruggevorderd van de hoofdaannemer. Het gaat hierbij over het begrotingsjaar 2005.

Als de NMBS zelf vindt dat lenen de beste manier is om de overheid nu te vergoeden, voor het feit dat zij de pensioenen later zal betalen en daardoor het risico op zich neemt, dan is het voor ons oke. Voor ons is het belangrijk dat wij als overheid de pensioenen uitbetalen en die verplichting overnemen en verzekeren. Een overheidsbedrijf heeft dat niet als kerntaak.

Worden de inkomsten van de NMBS en het Havenbedrijf geboekt in 2005? Ja. Dat is althans de bedoeling, al blijft het voorlopig natuurlijk onzeker. Het is nog afwachten welke bedragen al dan niet aanrekenbaar zullen zijn in de begroting. Het gaat wel degelijk om de begroting 2005.

Misschien kan u uw heel concrete vraag over de NMBS en het Fonds Spoorweginfrastructuur nog eens herhalen. Ik denk daarover te kunnen zeggen dat in alle bedragen voorzien is. U had misschien een heel specifieke vraag die ik niet meteen goed heb begrepen.

16.54 **Carl Devlies** (CD&V): Met betrekking tot de NMBS meende ik begrepen te hebben dat er een extra toelage van 300 miljoen euro nodig was voor het begrotingsjaar 2005 en dat u het waarschijnlijk achtte dat ook in het jaar 2006 een extra toelage nodig zou zijn. Mijn vraag was of dat bedrag verwerkt is in de begroting die u hebt ingediend of moet daarin nog extra worden voorzien?

16.53 **Freya Van den Bossche**, ministre: Il faudra bien s'ûr payer en 2006 mais ce sera dans le cadre de l'enveloppe à convenir.

Pour le Berlaymont, une première tranche de 31,89 millions d'euros a été payée. Les amendes s'élèvent à 1,55 million d'euros et ce montant sera réclamé à l'entrepreneur principal. Il se rapporte à l'année budgétaire 2005.

Si la SNCB estime que souscrire un emprunt est le meilleur moyen d'indemniser l'Etat parce qu'il a repris ses obligations en matière de droits de pension, nous n'y voyons aucun inconvénient. Notre première préoccupation est d'assumer désormais lesdites obligations et de payer les pensions.

Notre intention est de budgétiser en 2005 la reprise des fonds de pensions de la SNCB et du Port d'Anvers mais nous ne savons pas encore avec précision de quels montants il s'agit.

Je ne comprends pas très bien la teneur de la question qui m'a été posée concernant la SNCB et le fonds des infrastructures ferroviaires. Tous les montants ont été inscrits. Cette question appelait-elle une réponse plus spécifique?

16.54 **Carl Devlies** (CD&V): Pour la SNCB, un subsidie supplémentaire de 300 millions d'euros est nécessaire pour 2005 et, à en croire la ministre, cela vaut aussi pour 2006. Ces

subsidies ont-ils déjà été budgétisés?

16.55 Minister **Freya Van den Bossche**: Ik zou dat voor alle zekerheid even moeten nagaan. Bij mijn weten is alles voorzien zoals afgesproken met de NMBS, het zou er dus bij moeten horen. Als u dat goed vindt, check ik dat even om op dat vlak zeker geen fout te maken.

16.55 **Freya Van den Bossche**, ministre : Je vais faire examiner cette question, mais normalement, tous les montants sont prévus.

16.56 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een zeer eenvoudige vraag aan de minister.

16.56 **Paul Tant** (CD&V) : La SNCB doit emprunter elle-même. Il n'y a donc aucune réserve. Pourquoi le gouvernement ne contracte-t-il pas lui-même un emprunt?

Mevrouw de minister, ik heb het goed begrepen: u gaat ervan uit dat de NMBS, om de centen ter beschikking te stellen van de federale regering, zal moeten lenen. Is dat juist? Dat ligt immers in uw antwoord besloten.

16.57 Minister **Freya Van den Bossche**: Die kans is inderdaad reëel.

16.57 **Freya Van den Bossche**, ministre: Parce que nous reprenons les engagements, et avec ces derniers, le fonds.

16.58 **Paul Tant** (CD&V): De kans is reëel? Zeg maar dat u daar moet van uitgaan, want er zijn geen reserves in dat verband. Als onze inlichtingen juist zijn, dan bestaan die middelen op dit ogenblik niet. Men zal dus moeten lenen.

16.58 **Paul Tant** (CD&V) : Il n'y a qu'une seule raison à cela : le besoin d'argent.

Mevrouw de minister, mijn vraag is de volgende: waarom gaat de regering niet eenvoudigweg zelf die lening aan? Waarom slorpt men dat Pensioenfonds op, om zo de verplichting over te nemen die u voor een uitdaging plaatst die – zeg maar gerust – torenhoog is?

16.59 Minister **Freya Van den Bossche**: Omdat we die verplichting overnemen, maar met die verplichting ook het fonds. Als een overheidsbedrijf ervoor kiest om op dat moment nog geen middelen in zijn fonds te steken, dan hoort zij de middelen die daarin theoretisch hadden moeten zitten, opdat ze de pensioenen zou kunnen uitbetalen, evengoed aan de Staat over te dragen. Wij nemen de verplichting en het risico over, zij vergoeden ons daarvoor.

16.59 **Freya Van den Bossche**, ministre: La politique de ce gouvernement consiste à reprendre les fonds de pension des entreprises publiques. L'an passé, nous l'avons fait pour BIAC et Belgocontrol, et tous ces revenus n'étaient pas imputables au budget.

16.60 **Paul Tant** (CD&V): Wat is de echte motivatie van de regering om aldus te handelen? Er is er maar een: u zit in geldnood. Waarom moet het anders zo snel?

16.61 Minister **Freya Van den Bossche**: Absoluut niet. U weet ook dat vorig jaar de pensioenverplichtingen van zowel BIAC als Belgocontrol zijn overgenomen en dat niet elk van die inkomsten aanrekenbaar was op de begroting. Het is sowieso de politiek van deze regering om de pensioenverplichtingen over te nemen. Als u De Tijd leest van 22 december zult u trouwens merken dat ook voorname personen bij de overheidsbedrijven zelf zeggen dat het niet de taak is van een overheidsbedrijf om zich daarmee bezig te houden, maar dat dat de taak is van de Staat zelf. Dat is de motivatie.

16.61 **Freya Van den Bossche**, ministre: Les fonds de pension ne font pas partie des tâches des entreprises publiques. L'équilibre budgétaire n'est certainement pas notre plus grande motivation en la matière.

Er zijn inderdaad inkomsten aan verbonden die welkom zijn voor de begroting. Natuurlijk zijn die welkom als men een begroting in

evenwicht, of zelfs met een overschot, wilt afsluiten. Maar is dat de voornaamste motivatie? Nee.

16.62 Paul Tant (CD&V): Mevrouw de minister, waarom moet dat nu in zeven haasten gebeuren, net voor het afsluiten van dit jaar? Dat is gewoon om boekhoudkundige redenen en om geen andere, laten wij daarover duidelijk zijn. Tenzij – en dat is nog een laatste vraag – het de bedoeling zou zijn van de regering in de pensioenrechten van de mensen zelf in te grijpen.

16.62 Paul Tant (CD&V) : Pourquoi faire cela dans la plus grande précipitation? Il ne peut y avoir que des raisons d'ordre comptable, à moins que le gouvernement ne veuille lui-même intervenir dans les droits à la pension!

16.63 Minister Freya Van den Bossche: Als we al iets doen met de pensioenen, is dat natuurlijk ten goede van de mensen, maar niet ten kwade zoals u suggereert.

16.63 Freya Van den Bossche, ministre: Nous n'agissons que pour le bien des citoyens.

U weet ook dat wij zelfs hebben voorzien om pensioenen te verhogen.

De **voorzitter:** Ik heb een vraag van de heer Bogaert.

16.64 Minister Freya Van den Bossche: De dag dat u op pensioen gaat, zult u het zien. Dankzij ons gaat u meer pensioen krijgen.

De **voorzitter:** Mijnheer Tant, laat de heer Bogaert eens een vraag stellen. Mijnheer Bogaert, u bent zo braaf geweest. Stel uw vraag.

16.65 Hendrik Bogaert (CD&V): Dank u. Mijn vraag sluit aan op wat mijn collega's Devlies en Tant net gezegd hebben. De regering verraadt zichzelf natuurlijk. Zij schrijft in dat KB in dat de pensioenverplichtingen overgenomen worden vanaf 1 januari 2007, mijnheer de voorzitter. Niet vanaf volgend jaar, maar vanaf 1 januari 2007 worden de pensioenverplichtingen van de NMBS overgenomen door de overheid. Tegelijkertijd staat er in dat KB dat het geld gestort wordt vóór middernacht van 31/12 ofwel met een uitlooperperiode in 2006, ten belope van zes maanden. Het is in elk geval de bedoeling van de regering om het geld grotendeels of ten dele in 2005 in de boeken te schrijven en wellicht ook ten dele in 2006, maar het ogenblik waarop die pensioenverplichtingen worden overgenomen, is pas 2007. Mevrouw de minister, u verraadt zichzelf. Het is in die zin zelfs erger dan bij de Belgacom-operatie, want bij de Belgacom-operatie is het geld gestort net voordat die pensioenverplichtingen werden overgenomen. Er zat geen gat of decalage tussen van een jaar, wat in onderhavig dossier wel degelijk het geval is.

16.65 Hendrik Bogaert (CD&V): Le gouvernement se trahit. Il prévoit dans l'arrêté royal la reprise des obligations en matière de pensions à partir du 1^{er} janvier 2007 alors que les fonds sont déjà versés, pour la majeure partie, depuis le 31 décembre 2005 au moins. La situation est donc pire encore que lors de l'opération Belgacom. A l'époque, l'argent avait été versé au moment de la reprise de l'obligation en matière de pension.

De regering verraadt zichzelf – ik vat even samen – door in dat KB expliciet in te schrijven dat de pensioenverplichtingen pas vanaf 2007 worden overgenomen, terwijl het geld al in de begroting van 2005 wordt ingeschreven. Het is toch evident. Het zou de minister van Begroting sieren, mocht zij de eerlijkheid hebben om dat toe te geven.

De **voorzitter:** We hebben een goede bespreking en dialoog gehad.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale limitée est close.
De beperkte algemene bespreking is gesloten.

(...): (...).

De **voorzitter**: Ik kan een minister wel vorderen, maar een minister doet met zijn spraak wat hij of zij wilt.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2124/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2124/1)**

Le projet de loi compte 14 articles.
Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 14, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 14, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Collega's, ik weet dat sommige collega's zich nogal ver verwijderd bevinden, namelijk in de Congresszaal. Ik zal dus een tijdje wachten voor ik de stemming zal beginnen.

17 **Prise en considération de propositions**

17 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de résolution de M. Dirk Van der Maelen et Mme Inga Verhaert relative à la détérioration rapide de la situation au Moyen-Orient (n° 2159/1). Elle est renvoyée à la commission des Relations extérieures;

- la proposition de loi de MM. Eric Massin, Olivier Chastel et Jean-Jacques Viseur et Mmes Magda De Meyer, Greta D'hondt et Annemie Turtelboom interprétant l'article 6 de la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales (n° 2174/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique;

- la proposition de loi de M. Philippe Monfils organisant pour les jeunes une aide au financement de la formation au permis de conduire (n° 2171/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques;

- la proposition de loi de M. Philippe Monfils réglementant la profession d'intermédiaire sportif (n° 2173/1).

Elle est renvoyée à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het voorstel van resolutie van de heer Dirk Van der Maelen en mevrouw Inga Verhaert betreffende de snel verslechterende situatie in het Midden-Oosten (nr. 2159/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen;
- het wetsvoorstel van de heren Eric Massin, Olivier Chastel en Jean-Jacques Viseur en de dames Magda De Meyer, Greta D'hondt en Annemie Turtelboom tot uitlegging van artikel 6 van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen (nr. 2174/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt;
- het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils teneinde jongeren financieringssteun te verstrekken om hun rijopleiding te helpen betalen (nr. 2171/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven;
- het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils tot reglementering van het beroep van sportmakelaar (nr. 2173/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Demande d'urgence Urgentieverzoek

17.01 **Thierry Giet** (PS): Monsieur le président, au nom des auteurs de la proposition de loi n° 2174/1, je demande l'urgence.

17.01 **Thierry Giet** (PS): Namens de indieners van het voorstel nr. 2174 vraag ik de spoedbehandeling ervan.

Le **président**: Pas d'observation (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

L'urgence est adoptée par assentiment.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

18 **Communication du président 18** **Mededeling van de voorzitter**

Collègues, j'ai une importante communication à vous faire en ce qui concerne les mandats et le patrimoine.

Ik heb u een mededeling te doen inzake mandaten en patrimonium.

En vertu de l'article 7, § 3, des lois spéciale et ordinaire du 26 juin 2004 exécutant et complétant les lois spéciale et ordinaire du 2 mai 1995 relatives à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, la liste définitive des mandats, fonctions et professions et la liste définitive des personnes n'ayant pas fait parvenir cette liste ou la déclaration de patrimoine sont arrêtées par la Cour des comptes le 15 juillet au plus tard et communiquées immédiatement aux services du Moniteur belge.

Overeenkomstig artikel 7, § 3, van de bijzondere en gewone wet van 26 juni 2004 tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere en gewone wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wordt de definitieve lijst van mandaten, ambten en beroepen en de definitieve lijst van de personen die deze lijst en de vermogensaangifte niet hebben ingediend door het Rekenhof uiterlijk op 15 juli vastgesteld en onmiddellijk

aan de diensten van het Belgisch Staatsblad meegedeeld.

Les deux listes sont publiées au plus tard le 15 août.
De beide lijsten worden uiterlijk op 15 augustus bekendgemaakt.

Les listes définitives des personnes en défaut de produire la liste des mandats et des personnes en défaut de produire la déclaration de patrimoine ont été publiées au Moniteur belge du 12 août 2005. Des errata ont été publiés au Moniteur belge du 9 novembre 2005.

De definitieve lijsten van de personen die de lijst van de mandaten niet hebben ingediend en van de personen die de vermogensaangifte niet hebben ingediend werden in het Belgisch Staatsblad van 12 augustus 2005 bekendgemaakt. In het Belgisch Staatsblad van 9 november 2005 werden errata gepubliceerd.

En conséquence, j'estime que le parquet est en mesure de poursuivre les personnes en défaut.
Bijgevolg ben ik van oordeel dat het parket de personen die in gebreke zijn gebleven kan vervolgen.

Par lettre du 20 décembre 2005, j'ai demandé à la vice-première ministre et ministre de la Justice de m'informer de l'état de ce dossier.

Bij brief van 20 december 2005 heb ik de vice-eerste minister en minister van Justitie gevraagd mij de stand van zaken in dat dossier mee te delen.

Je propose de revoir ce problème en janvier 2006 et de nous assurer que les poursuites interviennent.
Ik stel voor dat probleem in januari 2006 opnieuw te bekijken en ons ervan te vergewissen dat er vervolging wordt ingesteld.

Nonobstant le fait qu'aucun membre de la Chambre ni aucun membre belge du Parlement européen ne s'est soustrait à ses obligations, j'estime que les mandataires en défaut doivent être poursuivis et, en cas d'absence de poursuites, je demanderai à la Cour des comptes de transmettre officiellement les listes susmentionnées au parquet ou je prendrai l'initiative de le faire.

Niettegenstaande geen enkel lid van de Kamer en ook geen enkel Belgisch lid van het Europees Parlement zich aan zijn verplichtingen heeft onttrokken, ben ik van mening dat de mandatarissen die in gebreke zijn gebleven moeten worden vervolgd, en als vervolging uitblijft, zal ik het Rekenhof vragen voornoemde lijsten officieel aan het parket over te zenden of zal ik dat op eigen initiatief doen.

Collega's, dat wenste ik u mede te delen. Een wet is gemaakt om te worden toegepast, ook door de wetgever.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "het verlengen van de overgangsmaatregel om arbeidsmigratie vanuit de nieuwe Oost-Europese EU-lidstaten tegen te gaan" (nr. 702)

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "la prorogation de la mesure transitoire destinée à lutter contre l'immigration de travailleurs en provenance des nouveaux Etats membres d'Europe orientale" (n° 702)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 13 december 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 13 décembre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 702/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guido Tastenhoye en Guy D'haeseleer;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Danielle Van Lombeek-Jacobs en Annelies Storms.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 7021):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guido Tastenhoye et Guy D'haeseleer;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Danielle Van Lombeek-Jacobs et Annelies Storms.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

19.01 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijn motie strekt ertoe om de overgangperiode waarbij de immigratie van werknemers uit de nieuwe Oost-Europese EU-lidstaten wordt beperkt, vanaf 1 mei 2006 te verlengen met een periode van drie jaar, dus tot 1 mei 2009. De verlenging van de overgangperiode moet ons toelaten terzake de wetgeving te verstrengen en de controle- en inspectiediensten te versterken.

Onze voorstellen lopen grotendeels parallel met wat de socialisten terzake voorstellen.

Een nieuwe studie zoals gevraagd door de regering aan de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid, is dan ook overbodig en moet enkel dienen om de verdeeldheid daarover in de regering toe te dekken.

Wij vinden dat nu de knoop moet worden doorgehakt en dat nu moet worden beslist dat de overgangperiode met drie jaar moet worden verlengd.

Wij hopen voor onze motie dan ook de steun te krijgen van de socialisten.

19.01 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang) : La motion tend à prolonger de trois ans, jusqu'au 1^{er} mai 2009, la période transitoire pendant laquelle l'immigration de travailleurs en provenance des nouveaux États membres d'Europe orientale sera restreinte, de telle sorte que nous puissions durcir notre législation et renforcer les services de contrôle et d'inspection dans l'intervalle. Ceci s'inscrit dans une large mesure en parallèle aux propositions socialistes. La nouvelle étude demandée par le gouvernement au Conseil supérieur de l'emploi est superflue et a pour seul objectif de masquer la discorde au sein du gouvernement. Nous voulons trancher la question maintenant et nous espérons avoir le soutien des socialistes.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

19.02 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer David Geerts.

19.02 Jef Van den Bergh (CD&V): J'ai pairé avec M. David Geerts.

Le **président**: Je prends note des quatre votes contre des députés Ecolo.

19.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, je me suis trompé. Je me suis abstenu pour paier avec Mme Corinne De Permentier.

19.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw De Permentier.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de beledigende uitspraken over de Nederlandse regering" (nr. 744)
- de heer Gerolf Annemans over "de uitspraken in het tijdschrift Vrij Nederland in verband met het Nederlandse kabinet" (nr. 746)

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "les propos désobligeants tenus à l'égard du gouvernement néerlandais" (n° 744)
- M. Gerolf Annemans sur "les déclarations dans le magazine Vrij Nederland concernant le cabinet néerlandais" (n° 746)

De **voorzitter**: Deze interpellaties werden gehouden in de plenumvergadering van 15 december 2005.
Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 15 décembre 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 744/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Gerolf Annemans;
- een motie van wantrouwen gericht tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daniel Bacquelaine, Hendrik Daems, Thierry Giet, Koen T'Sijen en Dirk Van der Maelen.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 744/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Gerolf Annemans;
- une motion de méfiance dirigée contre la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Daniel Bacquelaine, Hendrik Daems, Thierry Giet, Koen T'Sijen et Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling en van wantrouwen.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation et de méfiance sont caduques.

21 Voorstel van resolutie betreffende de marburgkoortsepidemie in Angola (1781/5)**21 Proposition de résolution relative à l'épidémie de fièvre de Marburg en Angola (1781/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1781/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1781/6)**

De heer De Groote heeft voor gestemd.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

21.01 **Patrick Cocriamont** (FN): Monsieur le président, j'estime que je n'ai pas à voter sur un problème qui ne nous concerne pas.

21.01 **Patrick Cocriamont** (FN): Mij dunkt dat ik mijn stem niet hoeft uit te brengen over een probleem dat ons niet aangaat.

22 **Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (1940/5)**

22 **Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (1940/5)**

Amendé par le Sénat

Geamendeerd door de Senaat

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 3)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1940/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1940/6)**

23 **Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake gelijkstelling van winstbewijzen met gestort kapitaal (1661/6)**

23 **Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière d'assimilation des parts bénéficiaires à du capital libéré (1661/6)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 3)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1661/7)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1661/7)**

24 Vœux de fin d'année du président**24 Eindejaarswensen van de voorzitter**

24.01 De voorzitter: Geachte Collega's, Ik heb een korte boodschap. Daarna volgt de laatste stemming.

Collega's, wij zijn aan het einde gekomen van onze werkzaamheden van dit trimester en u zult het met mij eens zijn dat de jongste weken bijzonder druk waren: programmawet, generatiepact, begrotingen, diverse bepalingen... Ik betreur die manier van werken maar een coalitieregering moet zich de nodige tijd gunnen om een evenwicht tussen al haar componenten te bereiken. Vroeger maakte het totaal bicamerisme een zekere politieke "trading" mogelijk die vandaag de dag als zodanig niet meer bestaat.

Zonder enige twijfel hebben wij enkele dagen weldadige rust verdiend. Sommigen zullen van deze rustige periode gebruik maken om het werk dat bij gebrek aan tijd is blijven liggen, af te maken.

Nu we op een geslaagd experiment kunnen terugblikken, wil ik volgend jaar onderzoeken op welke manier wij ervoor kunnen zorgen dat het Rekenhof zijn taken ten dienste van de Kamer nog beter kan vervullen.

Je vous rappelle également que notre pays exercera en 2006 la présidence de l'OSCE, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe. La session annuelle de l'assemblée parlementaire de l'OSCE aura lieu du 3 au 7 juillet 2006 à Bruxelles. Elle sera très importante voire unique. Il va sans dire que le Parlement fédéral belge – et plus particulièrement la Chambre – entend jouer un rôle actif tout au long de cette présidence.

Le débat que nous avons organisé à la Chambre, le 19 octobre dernier, sur l'avenir de l'Europe, en présence du premier ministre, fut un réel succès et a permis à chaque groupe politique de présenter sa vision de l'Europe.

Le Conseil européen des 15 et 16 décembre 2005 a pu aboutir à un accord sur les perspectives financières 2007-2013. A cet égard, je tiens à souligner la volonté inébranlable dont ont fait preuve les représentants belges tout au long de ces négociations afin de parvenir à un accord, qui n'est certes pas parfait, mais qui a le mérite d'être acceptable pour tous les Etats membres.

Enfin, le lundi 19 décembre 2005, à la Chambre, les présidents des assemblées parlementaires en Belgique ont paraphé – il s'agissait d'une première – le projet d'accord de coopération tendant à la mise

24.01 Le président: Cher(e)s Collègues, nous voilà arrivés au terme de nos travaux de ce trimestre dont vous serez d'accord avec moi pour dire que les dernières semaines furent une période particulièrement chargée: loi-programme, pacte de solidarité entre les générations, budgets, sans oublier les dispositions diverses. Je regrette cet état de choses tout en étant conscient qu'un gouvernement de coalition doit prendre son temps pour parvenir à un équilibre entre toutes ses composantes. Naguère le bicaméralisme complet permettait un certain «trading» politique que l'on ne retrouve plus en tant que tel aujourd'hui.

C'est dire que nous avons sûrement mérité quelques jours de repos réparateur, ou pour certains la paix nécessaire afin d'achever le travail qui, par manque de temps, est resté en souffrance.

Après une expérience qui semble réussie, je veillerai l'année prochaine à examiner comment la Cour des comptes pourrait encore mieux exercer ses fonctions au bénéfice de la Chambre.

Ik herinner er u tevens aan dat ons land in 2006 het voorzitterschap van de OVSE, de organisatie voor veiligheid en samenwerking in Europa, zal waarnemen. De jaarlijkse zitting van de parlementaire assemblee van de OVSE gaat door in Brussel van 3 tot 7 juli 2006. Het wordt een zeer belangrijk om niet te zeggen uniek gebeuren. Uiteraard zal het Belgisch federaal Parlement – en meer bepaald de Kamer – tijdens de hele periode van dat voorzitterschap een actieve rol spelen.

Het debat over de toekomst van Europa, in aanwezigheid van de eerste minister, dat wij in de Kamer op 19 oktober jongstleden hebben georganiseerd, was een groot succes. Alle politieke fracties hebben er hun visie over Europa toegelicht.

Op de Europese Raad van 15 en 16 december 2005 werd een akkoord over de financiële vooruitzichten 2007-2013 bereikt. Tijdens het hele onderhandelingsproces ijverden de Belgische vertegenwoordigers vastberaden voor een voor alle lidstaten aanvaardbaar akkoord.

Nog een primeur, ten slotte: de voorzitters van de parlementaire assemblees in België hebben op maandag 19 december 2005 het ontwerp van interparlementair samenwerkingsakkoord ter uitvoering van het Protocol betreffende de

en œuvre du Protocole sur l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité, annexé au Traité établissant une Constitution pour l'Europe. Le principe de subsidiarité implique que les décisions doivent être prises au niveau de pouvoir le plus adéquat et le plus efficace: soit européen, soit national, soit régional, soit communautaire.

Wij hebben op dinsdag 20 november eveneens van gedachten gewisseld met de ondervoorzitter van de Europese Commissie, mevrouw Margot Wallström, die ons in kennis stelde van het door de Europese Commissie goedgekeurde plan D dat de dialoog met de Europese burgers nieuw leven moet inblazen.

Met Kerstmis en Nieuwjaar in het vooruitzicht wens ik u allen voor 2006 een goede gezondheid en veel geluk toe.

Tevens hoop ik dat wij allen samen als assemblee het hele jaar door onze krachten, onze intelligentie en vooral onze talenten zouden bundelen opdat het in ons land voor alle medeburgers beter leven zou zijn en de wereld voor iedereen gastvrij zou worden.

Ik wens alle collega's, alle leden van de regering, alle journalisten en alle personeelsleden een vrolijk kerstfeest en een gelukkig jaar 2006.

24.02 Hendrik Daems (VLD): Mijnheer de voorzitter, mede in naam van mijn collega-fractieleden alsook in naam van alle collega's in de Kamer wens ik in ieder geval de diensten en het personeel in het algemeen van de Kamer te danken voor de voortreffelijke wijze waarop zij zich kwijten van hun taak. Wij kunnen altijd op hen rekenen, dag en nacht. Daarvoor dank van mijn collega-fractieleden en ook van alle leden van de Kamer. *(Applaus)*

Je tiens, monsieur le président, chers collègues, à remercier les membres de la presse en général et les membres de l'agence Belga ici présents, en particulier pour l'excellent rapport qu'ils font à l'opinion publique de nos travaux parlementaires.

Ik wil ook het occasionele publiek bedanken dat, niet altijd in grote getale, maar vaak aanwezig is om, zoals het in een democratie hoort, onze werkzaamheden in volle openheid te volgen. Ik dank de personen die in de gaanderijen vandaag aanwezig zijn. *(Applaus)*

Je tiens particulièrement à vous remercier, monsieur le président, ainsi que les vice-présidents occasionnels.

Zij staan toch altijd garant voor een originele, doch bijzonder doeltreffende leiding van de werkzaamheden van onze Kamer. Het moet gezegd worden dat zowel meerderheid als oppositie heel veel

toepassing van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid, dat is gehecht aan het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, in de Kamer gearafaerd. Het subsidiariteitsbeginsel houdt in dat de beslissingen op het meest geschikte en het meest doeltreffende niveau worden genomen: ofwel Europees, ofwel nationaal, ofwel gewestelijk.

Nous avons également eu l'occasion de nous entretenir, ce mardi 20 décembre dernier, avec la Vice-Présidente de la Commission européenne, Mme Margot Wallström, qui nous a fait part du plan D adopté par la Commission européenne afin de renouer le dialogue avec les citoyens de l'Europe.

Comme nous approchons de Noël et de l'année nouvelle, j'adresse à chacun d'entre vous mes vœux de santé et de bonheur personnel.

Puissions-nous aussi, tous ensemble en tant qu'assemblée, mobiliser, tout au long de l'année à venir, nos énergies, nos intelligences et surtout nos talents à rendre notre pays plus agréable à vivre pour tous nos concitoyens et contribuer à rendre le monde plus hospitalier pour tous.

A vous, chers Collègues, à tous les membres du gouvernement, à tous les journalistes et à tous les membres du personnel : joyeux Noël et excellente année 2006

24.02 Hendrik Daems (VLD): Au nom de tous mes collègues, je voudrais remercier les services et le personnel de la Chambre pour l'excellence de leur travail. *(Applaudissements)*

Ik dank de mensen van de pers en van Belga voor hun aanwezigheid en voor het uitstekend werk dat ze leveren.

Je remercie également le public occasionnellement présent dans la tribune et qui, comme il se doit dans une démocratie, suit nos travaux. *(Applaudissements)*

Ik dank u, mijnheer de Voorzitter, alsook de ondervoorzitters die u soms vervangen.

Ils sont toujours garants d'une direction originale mais efficace des travaux de cette Chambre.

plezier en genot heeft aan uw originele en doeltreffende leiding van de Kamer. Dank u, mijnheer de voorzitter. (*Applaudissements*)
(*Luid applaus*)

De **voorzitter**: Niet overdrijven, mijnheer Daems.

24.03 Hendrik Daems (VLD): Tot slot – en dat is toch wel belangrijk – wens ik al mijn collega's van deze assemblee en de regering een goede vakantie, maar vooral een schitterend, succesvol en ook liefdevol 2006. (*Applaus*)

24.03 Hendrik Daems (VLD): Enfin, je souhaite à tous les collègues et aux membres du gouvernement une année 2006 radieuse et fructueuse mais aussi pleine d'affection. (*Applaudissements*)

25 Adoption de l'agenda

25 Goedkeuring van de agenda

Le **président**: Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

26 Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 (2124/1)

26 Projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005 (2124/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2124/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2124/3)**

Chers collègues, je vous souhaite de bonnes fêtes. Beste collega's, ik wens u prettige feesten.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

La séance est levée à 17.02 heures. Prochaine séance le jeudi 12 janvier 2006 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 17.02 uur. Volgende vergadering donderdag 12 januari 2006 om 14.15 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 185 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 185 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Goutry, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote, Van den Bergh

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Grootte, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van den Bergh, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Colen, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Cocriamont

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Grootte, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van den Bergh, Viseur